

Elenco comparato dei toponimi costieri dell'Adriatico (isole escluse)  
di Piero Falchetta

---

MANOSCRITTI ADOTTATI PER IL CONFRONTO

- ANBod** = Bodleian Library, Ms. Douce 390\*: Atlante nautico, primo quarto sec. XV (Otranto-Larta)
- ANCon1** = Rovigo, Accademia dei Concordi, Ms. Silvestriano 182 [già 6,6,6]: Atlante nautico, prima metà sec. XV (Otranto-Larta)
- ANCon2** = Rovigo, Accademia dei Concordi, Ms. Silvestriano 68 [già 6,4,11]: Atlante nautico, prima metà sec. XVI (Otranto-*cimara*)
- ANCor1** = Venezia, Museo Correr, Port. 30: Carta nautica, ultimo quarto sec. XIV (Otranto-Valona)
- ANMar1** = Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. It. IV, 9 (=5090): Atlante nautico, ultimo quarto sec. XV (Lecce-Larta)
- ANMar2** = Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. It. IV, 493 (=5077): Atlante nautico, prima metà sec. XV (Otranto-Larta)
- ANMar3** = Anonimo della Biblioteca Marciana di Venezia, carta nautica Ms. It. IV, 506 (=10037)
- ANNav** = Venezia, Museo Storico Navale: Carta di atlante nautico, primo quarto sec. XV (Durazzo-Larta)
- ANPa1** = Parma, Biblioteca Palatina, Ms. 1624: Atlante nautico, metà sec. XV (Otranto-Larta)
- ANPa2** = Parma, Biblioteca Palatina, Ms. 1621: Atlante nautico, primo quarto sec. XVI
- ANTop1** = Istanbul, Topkapi Sarayi, Ms. Deissmann 47: Atlante nautico, *ante* 1471
- ANTop2** = Istanbul, Topkapi Sarayi, Ms. 1827: Frammento di planisfero, metà sec. XV
- BEN** = G. Benincasa, *Portolano*, ca. 1435-45
- BENB1** = Bologna, Biblioteca Universitaria, Ms. 280: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1473
- BENB2** = Bologna, Biblioteca Universitaria, Rot. 3: Grazioso Benincasa, Carta nautica, 1482
- BENBud** = Budapest, Magyar Nemzeti Múzeum, Cod. Lat. Medii Aevi 353: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1474
- BENF1** = Firenze, Archivio di Stato, Carte nautiche 5: Grazioso Benincasa, Carta nautica, 1461
- BENF2** = Firenze, Archivio di Stato, Carte nautiche 6: Grazioso Benincasa, Carta nautica, ca. 1461
- BENF3** = Firenze, Archivio di Stato, Carte nautiche 9: Grazioso Benincasa(?): Carta nautica, fine sec. XV
- BENI** = Istanbul, Topkapi Saray, Ms. Deissmann 47: Grazioso Benincasa (?): Atlante nautico, terzo quarto sec. XV
- BENL1** = London, British Library, Ms. 18454: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1463
- BENL2** = London, Royal Army Medical Corps, Millbank: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1463
- BENL3** = London, British Library, Ms. 11547: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1467
- BENL4** = London, British Library, Ms. 6390: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1468
- BENL5** = London, British Library, Ms. 31315: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1469
- BENL6** = London, British Library, Ms. 31318A: Grazioso Benincasa, Carta nautica, 1470
- BENL7** = London, British Library, Ms. Egerton 2855: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1473
- BENL8** vedi **ACO**
- BENM1** = Milano, Biblioteca Ambrosiana, Sala del Prefetto, 2,35 [già Port. VI]: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1469
- BENM2** = Milano, Biblioteca Trivulziana, Ms. 2295 [già 115]: Grazioso Benincasa(?), Atlante nautico, terzo quarto sec. XV
- BENM3** = Milano, collezione Luigi Bossi(?): Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1472

**BENMal** = Palma de Mallorca, Fundación Bartolomé March Servera: Grazioso Benincasa, Carta nautica, 1468

**BENNog** = Nogent-sur-Marne, Annexe à la Bibliothèque Nationale: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1467

**BENP1** = Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. DD 2779: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1466

**BENP2** = Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. DD 1988: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1467

**BENR** = G. Benincasa, Atlante nautico, 1471, tratto Otranto-Larta

**BENR** = Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Vat. Lat. 9016: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1471

**BENV** = G. Benincasa, Carta nautica, 1472, tratto Otranto-Tremisso

**BENV** = Venezia, Museo Correr, Port. 5: Grazioso Benincasa, Carta nautica, 1472

**BENVc** = Vicenza, Biblioteca Civica Bertoliana, Ms. 598b: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1465

**BENW** = Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Ms. 355 [già Hist. prof. 79]: Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1480

**BENX** = Inghilterra, collezione privata (da H.P. Kraus di New York): Grazioso Benincasa, Atlante nautico, 1468

**BIAM** = Milano, Biblioteca Ambrosiana, Ms. F. 260 Inf.: Andrea Bianco, Carta nautica, 1448

**BIAV** = A. Bianco, Atlante nautico, 1436, tratto Otranto-Larta

**BIAV** = Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. It. Z, 76 (=4783): Andrea Bianco, Atlante nautico, 1436

**CESV** = Cesanis, Carta nautica, 1421, tratto Otranto-Larta

**CESV** = Venezia, Museo Correr, Port. 13: Francesco de Cesanis, Carta nautica, 1421

**COR** = Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. It. VI, 213 (=5982): Atlante Corbitis, sec. XIV ex. (tratto Otranto-Larta)

**EGE73Bec2** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489?: copia da Francesco Beccaro, tav.10, tratto Otranto-Larta

**EGE73CesA1** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489?: copia da Alvise de Cesanis, tav. 25, tratto Otranto-Larta

**EGE73CesF** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489?, copia da Francesco de Cesanis, tav. 15, tratto Otranto-Butintro

**EGE73Flo2** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489? copia da Nicolò Florino, tav. 13, tratto Otranto-Larta

**EGE73Nap1** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489?: copia da Giovanni di Napoli, tav. 5, tratto Otranto-Larta

**EGE73Ros1** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489?: copia da Piero Rosselli, tav. 3, tratto Otranto-Larta

**EGE73SoIG** = London, British Library, Ms. Egerton 73, 1489? copia da Giovanni Soligo, tav. 16, tratto Otranto-Vellichi

**FLOW** = Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Ms. K.II.100.725: Nicolò Florino, Carta nautica in due fogli, 1462 (Otranto-Larta)

**GIO** = Parma, Biblioteca Palatina, Ms. 1622: Giorgio di Giovanni, Carta nautica, 1494 (Otranto-Larta)

**LUX** = Genova, Biblioteca Civica Berio: Atlante Luxoro, ante 1421 (Otranto-Larta)

**MAU** = Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Borgiano V: Fra Mauro, Carta nautica con elementi corografici, ca. 1450-59 (Otranto-Larta)

**MED** = Firenze, Biblioteca Laurenziana, Ms. Gaddi Rel. 9: Atlante Mediceo, prima metà sec. XV (Otranto-Larta)

MOR99 Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. Ris. 99: Jacopo MORELLI, *Codices ms. lat. it. ex catal. Zanetti illustrati*

NICW Wien , Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 410\*: Nicolò NICOLAI, Atlante nautico, 1448

NICY New York, Hispanic Society of America, Ms. K6: Nicolò NICOLAI, Carta nautica, 1470

ODO1875 Parma, Biblioteca Palatina, Ms. 1612/2: Federico ODORICI, *Brevi note sopra due carte dei Pizigani e su quella del Bechario da Genova*, 1875

PAG = Portolano. *Opera nova qval narra tvtte isole, terre città, castelli, porti, statie, valli colphi, scagni, fondi di Leuante...*, In Venetia per Mathio Pagan, 1568

PIN London, British Museum, Ms. 19510: Atlante Pinelli-Walckenaer, c.a. 1385

PINÓ = Atlante Pinelli-Walckenaer, ca. 1384, tav. 2, tratto Otranto-Larta

PINß = Atlante Pinelli-Walckenaer, ca. 1384, tav. 5, tratto Otranto-Tremisso

PIZE Minneapolis, James Ford Bell Library, Ms. B1424mPi: Zuanne PIZZIGANO(?), Carta nautica, 1424

PIZM Milano, Biblioteca Ambrosiana, Ms. S.P. II.2: Francesco PIZZIGANO, Atlante nautico, 1373-1381

PIZMÓ = Francesco Pizzigano, Atlante nautico, 1373, tav. 5, tratto Otranto-Larta

PIZMß = Francesco Pizzigano, Atlante nautico, 1373, tav. 8, tratto Otranto-Larta

PIZP Parma, Biblioteca Palatina, Ms. 1612: Francesco e Domenico PIZZIGANO, Carta nautica, 1367

RAX = Pietro di Versi, *Raxion de' marineri*, sec. XV

RIZ = Portolano stampato a Venezia da Bernardino Rizo, 1490

STR Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. It. IV, 333 (=5339): Simone STRATICO, *Scritti geografici e cartografici*

VESB1 Bruxelles, Bibliothèque Royale, Ms. 9347-9348: Marin SANUDO, Liber secretorum, 1332

VESB2 Bruxelles, Bibliothèque Royale, Ms. 9404-9405: Marin SANUDO, Liber secretorum, 1332

VESF1 = Vesconte, Carta di Firenze, 1311, tratto Venezia-Durazzo

VESF1 Firenze, Archivio di Stato, Carte nautiche 1: Pietro VESCONTE, Carta nautica, 1311

VESF2 Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Med. Palat. 248: Perino VESCONTE, Carta nautica, 1327

VESF3 Firenze, Biblioteca Riccardiana, Ms. 237: Marin SANUDO, Liber secretorum, 1329

VESL = Vesconte, Carte di Londra, 1330?, tratto Venezia-Durazzo

VESL London, British Museum, Ms. Add. 27376: Marin SANUDO, Liber secretorum, c.a. 1330

VESN Napoli, Biblioteca Nazionale, Ms. V.F. 35: Marin SANUDO, Liber secretorum, ante 1321

VESO Oxford, Bodleian Library, Ms. Tanner 190: Marin SANUDO, Liber secretorum, 1321

VESP Paris, Bibliothèque Nationale, Cartes et plans, Rés. Ge DD687: Pietro VESCONTE, Atlante nautico, 1313

VESR1 = Vesconte, Carte del Vaticano, 1320?, tratto Venezia-Durazzo

VESR1 Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Pal. Lat. 1362A: Pietro VESCONTE, Carte nautiche, 1320 o 1321

VESR2 = Vesconte, Carte del Vaticano, 1322, tratto Venezia-Durazzo

VESR2 Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Vat. Lat. 2972: Marin SANUDO, Liber secretorum, 1321

VESR3 Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Reg. Lat. 548: Marin SANUDO, Liber secretorum, 1322-29

VESV = Vesconte, Atlante di Venezia, 1318, tratto Venezia-Durazzo

VESV Venezia, Museo Correr, Port. 28: Pietro VESCONTE, Atlante nautico, 1318

VESW = Vesconte, Atlante di Vienna, 1318, tratto Otranto-Civita

VESW Wien, Österreichischen Nationalbibliothek, Cod. 594: Pietro VESCONTE, Atlante nautico,

- VESX Collocazione ignota: Perino VESCONTE(?), Carta nautica, caa. 1321-1327
- VESY Lyon, Bibliothèque Municipale, Ms. 175: Pietro VESCONTE, Atlante nautico, c.a. 1321
- VESZ = Vesconte, Atlante di Zurigo, 1321, tratto Venezia-Durazzo
- VESZ Zürich, Zentralbibliothek, ms. RP 4: Perino VESCONTE, Atlante nautico, 1321
- VIRP Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. D 7900: Albertin de Virga, Carta nautica, 1409
- VIRV Venezia, Museo Correr, Port. 40: Albertin de VIRGA(?), Carta nautica, sec.XV<sup>1</sup>(?)
- VIRX Collocazione ignota: Albertin de VIRGA, Mappamondo con elementi nautici, caa. 1410-19
- ZIRC Chicago, Newberry Library, Ayer Collection: Atlante nautico attribuito a Giacomo ZIROLDI, XV sec.
- ZIRF Firenze, Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria», Ms. 229: Giacomo ZIROLDI, Atlante nautico, 1446
- ZIRL London, British Library, Ms. 18665: Giacomo ZIROLDI, Atlante nautico, prima metà sec. XV
- ZIRM1 Milano, Biblioteca Ambrosiana, S.P.II.3 [già Port. III]: Giacomo ZIROLDI, Atlante nautico, 1443
- ZIRM2 Milano, Biblioteca Ambrosiana, S.P.II.8 [già I.96.Sup.]: Giacomo ZIROLDI(?), Atlante nautico, prima metà sec. XV
- ZIRP Paris, Bibliothèque Nationale, Rés. Ge. C. 5088: Giacomo ZIROLDI, carta nautica, 1422
- ZIRR1 Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Ross. 676: Giacomo ZIROLDI(?), Atlante nautico, prima metà sec. XV
- ZIRR2 Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Vat. Lat. 9015: Giacomo ZIROLDI(?), Atlante nautico, 1452
- ZIRV Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Ms. It. VI, 212 (=5694): Giacomo ZIROLDI, Atlante nautico, 1426
- ZIRVÓ = Zirolidi, Atlante marciano, 1426, tav. 3, tratto Otranto-Gomenizze
- ZIRVß = Zirolidi, Atlante marciano, 1426, tav. 6, tratto Otranto-Larta
- ZIRY New York, Hispanic Society of America, Ms. K4: Carta nautica attribuita a Giacomo ZIROLDI, prima metà sec. XV

### *Avvertenza*

Sono qui riportati i toponimi presenti nelle carte e negli atlanti sopraelencati, rilevati nell'Adriatico (isole escluse). Non essendo stato possibile accedere a tutti gli originali, il lavoro di trascrizione si è svolto anche sulle riproduzioni fotografiche degli stessi, cosa che ha reso impossibile in diversi casi il rilevamento completo di tutto l'Adriatico nelle carte esaminate. Di ciascuna carta si è perciò indicato il tratto preso in esame. Nell'elenco si è per brevità omessa l'indicazione delle sigle dei codici quando questi non riportino il toponimo relativo. Qui di seguito si indicano anche, per comodità, i tratti esaminati (i numeri fra parentesi indicano il totale dei toponimi rilevati su ciascuna carta nei rispettivi tratti):

tratto Durazzo-Larta: ANNav (22)

tratto Venezia-Durazzo: VESF1 (51), VESR1 (57), VESR2 (60), VESV (57), VESZ (63)

tratto Otranto-Valona: ANCor1 (148)

tratto Otranto-Laçimera: ANCon2 (124)

tratto Otranto-Tremisso: BENV (166), PINß (184)

tratto Otranto-Butintro: EGE73CesF (180)

tratto Otranto-Civita: VESW (127)

tratto Otranto-Gomenizze: ZIRVÓ (172)

tratto Otranto-Vellichi: EGE73SolG (195)

tratto Lecce-Larta: ANMar1 (143)

tratto Otranto-Larta: VESL (162), PIZMÓ (170), PIZMß (154), COR (144), PINÓ (143), LUX (185),

CESV (175), ZIRVß (186), ANCon1 (201), ANMar2 (176), MED (159), ANBod (145), BIAV (175), MAU (164), FLOW (171), BENR (165), EGE73Ros1 (139), EGE73Nap1 (156), EGE73Bec2 (138), EGE73Flo2 (180), EGE73CesA1 (184), ANPal1 (195), GIO (161),

#### **otranto**

otranto: VESW, VESL

*otranto*: PIZMÓ, ANCor1, PINÓ, PINß, LUX, MED, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, FLOW, BENV, ANPal1,<sup>1</sup> EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

otrato: PIZMß

*otra[n]to*: ANBod, BIAV, BENR

*ot[r]anto*: ZIRVÓ

*otranto*: MAU

*otredo*: ANCon2

(*RAX*: otrontto, *BEN*: otranto, *RIZ*: otranto)

#### **alimini**

limene: EGE73SolG

roca vecchia

roca: ZIRVÓ, FLOW, EGE73Nap1, GIO

rocha: EGE73SolG

rota: EGE73Ros1

(*RAX*: Rocha, *RIZ*: rocha)

#### **san cataldo**

san cataldo: PINß,<sup>2</sup> LUX,<sup>3</sup> ZIRVß, ANCon1, BENV, ANPal1, EGE73CesF

catalldo: PIZMß<sup>4</sup>

s. cataldo: CESV, ZIRVÓ, MAU, FLOW (s. ca....), BENR, EGE73Ros1 (s. catal[do]), EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

s. gataldo: BIAV

san Gitoldo: ANMar2<sup>5</sup>

san catado: MED<sup>6</sup>

(*RAX*: s. chataldo)

#### **saline**

salline: EGE73SolG

#### **lecce**

leci: VESW, VESL

*leze*: ANCor1, COR, PINÓ, PINß, CESV (*le.e*), ZIRVÓ

leze: EGE73Bec2

lecie: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*lecie*: LUX, ZIRVß

*leçie*: ANCon1, ANPal1

*leçi*: GIO

*leçe*: PIZMÓ, PIZMß, FLOW

*lece*: BIAV, MAU

*Iecci*: BENR, BENV  
*Iezi*: ANMar1  
*Iiza*: ANMar2, ANBod, MED  
(*RIZ*: Ieze)

#### **torre chianca**

la chianca: ANCon1  
la ianca: EGE73Nap1  
canca: ANMar1

#### **isole pedagne**

pedagne: MAU  
ixagne: BENR, BENV  
le palagne: EGE73SolG

#### **cavallo**

cauali: PIZMÓ, PIZMß, COR, PINÓ, ANMar2, MED, ANMar3  
caualli: EGE73Ros1  
caualo: CESV, ZIRVÓ, BIAV, FLOW  
cauallo: ZIRVß, EGE73Nap1, GIO  
caualla: ANCon2  
tore del caualo: PINß, ANCon1, ANPal1  
tore caualo: EGE73Bec2, EGE73Flo2  
tore cauallo: EGE73CesF, EGE73CesA1  
to[r]e del caualo: LUX  
(*RAX*: chavallo)

#### **brindisi**

*brandizo*: VESW, VESL  
*brandizo*: ANCor1, COR, PINÓ, PINß, EGE73Ros1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, ANCon2  
*bramdizo*: EGE73Nap1  
*branduzo*: MED  
*bra[n]dizo*: ZIRVÓ, EGE73Bec2  
*brandico*: CESV, BIAV  
*Brandico*: ANBod  
*Brandico*: ANMar2  
*brandiço*: PIZMÓ, PIZMß, LUX, ZIRVß, ANCon1, FLOW, BENR, ANPal1, GIO  
*brandiçço*: MAU, BENV  
*brantizo*: ANMar1  
(*RAX*: brandizo, *BEN*: brandizo, *RIZ*: brandizo)

#### **torre guaceto**

gaiti: VESW, VESL (Gaiti)  
cauçitan: PIZMÓ  
cauçenti: PIZMß  
gau...: CESV  
gaugit: BIAV  
Gauziti: COR, PINÓ, ANMar2

Gauciti: ANBod, BENR  
gauciti: EGE73SolG  
gauçiti: ZIRVß, GIO  
gauçita: PINß, ANCon1  
gaucite: EGE73Ros1  
gaucita: LUX, ZIRVÓ, MAU, FLOW, BENV, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
gazita: ANMar1  
gatita: EGE73Bec2  
gagiti: MED  
.....: ANCor1  
(RAX: gauxitto, RIZ: gauzito)

#### **petrola**

petrola: VESW, VESL, PIZMß, COR, PINÓ, ANBod, ZIRVÓ, MED, BIAV, EGE73Bec2, ANCon2  
petrolo: EGE73Ros1  
petrollo: EGE73Nap1  
petrolla: GIO  
patrola: EGE73Flo2  
patrolla: EGE73CesA1  
potrola: PIZMÓ, FLOW  
potrolla: PINß, CESV (potr...), LUX, ZIRVß, ANCon1, MAU, BENR, BENV, ANPal1, EGE73CesF  
.....: ANCor1  
(RIZ: petriolo)

#### **san savinio**

siano(?): ANCon2  
san sauin: ANMar2

#### **villanova**

villa noua: BENV, PINß  
vilanoua: ANMar2, EGE73Flo2  
uilla nuoua: PIZMß, EGE73Ros1  
uilla noua: LUX, ZIRVÓ, ANMar1, BIAV, MAU, FLOW  
uilla noua: CESV, ZIRVß, ANCon1, BENR, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO  
.....: ANCor1  
(RAX: villa nuova, RIZ: uilla noua)

#### **san giacomo (?)**

s. iacomo: EGE73SolG

#### **santo stefano (?)**

s. stefano: EGE73SolG

#### **ananso**

anaso: PIZMÓ  
ananso: COR, PINÓ, PINß, ANBod, ANCon1, ANMar1, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73CesF  
anansso: ZIRVÓ  
ananzo: EGE73Nap1

annaso: MED  
ananxo: LUX, CESV, ZIRVß  
amanso: EGE73Flo2, EGE73CesA1  
manso: GIO  
ariaxo: BIAV  
asinico(?): ANCon2  
adanaso: ANMar2  
adenato: EGE73Bec2  
.....: ANCor1  
(RIZ: denazo)

### **monopoli**

minipoli: VESW, VESL  
*bon.opoli*: PIZMÓ  
*monopoli*: ANCor1, PIZMß, COR, PINÓ, CESV, ANCon1, ANMar2, MED, MAU (monopo), ANMar1 (monopo), BENR, BENV, ANPal1  
*monopoli*: PINß, LUX, ZIRVÓ  
*monopoli*: ZIRVß, GIO  
manopoli: EGE73Flo2  
manopoli: EGE73CesF, EGE73CesA1  
*manopoli*: BIAV, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73SolG  
*manopoli*: FLOW, ANCon2  
*mopoly*: ANBod  
(RAX: minopoli, minopoli; RIZ: monopoli)

### **san vito**

san uitto: PINß, LUX  
san uitto: ANCon1, ANMar2, BIAV, ANPal1, EGE73CesA1, GIO  
s[an]c[t]o uitto: VESW, VESL, ANCor1 (s[an]c[t]o ui..), ZIRVÓ, BENR  
s[an]c[t]o vito: MED  
sancto vito: BENV  
santo uitto: MAU,<sup>7</sup> FLOW<sup>8</sup>  
s. uitto: EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2  
... uitto: ANMar1  
s. uido: EGE73Nap1, EGE73SolG  
san niritto: EGE73CesF  
(RAX: s. vitto de polignano, RIZ: sancto vito)

### **pantano (?)**

paltam: EGE73SolG

### **polignano**

pulignan: VESW, VESL, ANBod, BENV, EGE73SolG  
puliGnan: COR, PINÓ  
pulignam: BENR  
pullignan: GIO  
pollignano: PINß, ZIRVÓ  
polignano: BIAV, EGE73Ros1, EGE73Nap1



san polignam: ZIRVß  
polignian: PIZMß, CESV  
polignan: FLOW  
poligniano: LUX  
polignam: ANCon1, ANPal1, EGE73Flo2  
pollignam: EGE73CesF, EGE73CesA1  
poliniam: MAU  
prouigna[n]: EGE73Bec2  
.....: ANCor1  
(RAX: polignano, RIZ: pelignam)

### **san giorgio**

san çiorçi: PINß, CESV, ANCon1  
san çorçi: ZIRVß, FLOW, ANPal1  
san zorzi: ANMar2, ANCon2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
s. zorzi: EGE73SolG  
san zo[r]zo: MED  
san cioza: LUX  
sacori(?): ANCon2  
sco rodo: PIZMÓ  
sco çorzi: PIZMß  
san Giroldo: ANBod  
(RAX: s. zorzi, RIZ: san zorzi)

### **bari**

bari: COR, PINÓ,  
*bari*: VESW, ANCor1, PIZMß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, BIAV, MAU, ANMar1, FLOW, BENR, BENV, EGE73Ros1, EGE73Nap1,  
EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO  
*Bari*: ANMar2, MED  
*Bary*: ANBod  
*bary*: PIZMÓ, ANCon1, ANPal1  
*nari*: ANCon2  
(RAX: bari, RIZ: bari)

### **mola**

muola: PIZMß, COR  
mola: ANCor1,<sup>9</sup> PINÓ, CESV,<sup>10</sup> ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, MED, BIAV,<sup>11</sup> FLOW, BENR, BENV, EGE73Flo2, ANCon2  
molla: PINß, LUX, ZIRVß, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO  
malle: EGE73SolG  
temola: PIZMÓ<sup>12</sup>  
(RAX: muola, RIZ: molla)

### **santo spirito (?)**

s. spirito: EGE73SolG

### **zovenazo**

iouenazo: VESW, VESL  
*iouenazo*: EGE73Nap1

zouenazo: COR, PINÓ, EGE73Bec2  
zouenazo: ANCor1, ZIRVÓ, MED, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
zouenaco: ANMar2, ANBod, BIAV  
çouenaço: PIZMÓ, PIZMß  
çiouenaçio: PINß  
çiouenaço: CESV, ZIRVß, ANCon1, ANPal1  
couenaco: FLOW  
iouenaço: GIO  
ciouenaço: LUX  
Giouenaço: MAU (giouenaço), BENR  
Giouenaço: BENV  
giouenazo: ANMar1  
zoueneto: ANCon2  
(RAX: zovenazo, RIZ: zouenazo)

### **molfetta**

merfeto: VESL  
malfeto: PINÓ, PINß  
malfeto: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, LUX, ZIRVÓ, MED, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1  
malfeta: CESV, ZIRVß, ANMar1, FLOW, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
malfetta: MAU, BENR, BENV  
(RAX: malfetto, RIZ: malfeta)

### **san giacomo (?)**

san iacomo: MED

### **bisceglie**

biselly: VESW  
biseli: VESL  
bexeie: COR, PINÓ, PINß  
bexeie: LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, FLOW, ANPal1, EGE73SolG  
Bexeie: ANMar2, MED  
bezeie: EGE73Ros1  
baxeie: BIAV  
buxeia: EGE73Flo2  
buxeie: EGE73CesF  
buxelle: EGE73CesA1  
bestie: ANCor1  
basili: ANMar1  
bigelli: MAU, BENR, BENV  
vigelli: EGE73Nap1  
baseie: PIZMÓ, PIZMß  
bifere: ANBod  
(RAX: baxeye, bexeye; RIZ: bexeglia)

### **trani**

trane: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, ANBod, ANCon1, BIAV, FLOW, BENR, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

trani: VESW, VESL, EGE73Bec2  
trani: MAU, BENV, ANMar1, GIO, ANCon2  
(RAX: trani, RIZ: trani)

#### **barletta**

barleto: COR, PINÓ  
barleto: PINß  
barleto: VESL, PIZMÓ, ANCor1, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar1, EGE73Ros1  
Barleto: PIZMß, ANMar2, MED, ANBod  
barleto: VESW, ZIRVß  
barleto: GIO  
barleto: FLOW, ANPal1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1, ANCon2  
berleto: BIAV  
berleto: EGE73Nap1, EGE73CesF  
barletta: MAU, BENR, BENV  
(RAX: barletto, BEN: barletta, RIZ: barleta)

#### **salpi(?)**

salpi: VESW, VESL  
lo santo: EGE73SolG

#### **sipanto**

sipanto: VESL, PIZMÓ,<sup>13</sup> PIZMß, COR, PINÓ, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, BIAV, MAU, FLOW, BENR, ANPal1, GIO, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73SolG, EGE73CesA1, ANCon2  
sipanto: EGE73Flo2  
scipanto: BENV  
sipantto: PINß  
sippanto: ZIRVß  
xipanto: ANCor1  
xibanto: PIZMÓ<sup>14</sup>  
siponto: MED, ANBod  
(RAX: ssepanto, RIZ: sipanto)

#### **manfredonia**

manffredonia: VESW  
manferdonia: COR, PINÓ, BIAV, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO  
manferdonia: EGE73Bec2  
manfredonia: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, CESV, ZIRVß, MED, ANCon1, ANMar2, ANBod, MAU, BENV, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1  
ma[n]fredonia: VESL, BENR  
manfredof[n]ia: ZIRVÓ  
mafredonia: ANCon2  
mafrodonia: ANMar1  
(RAX: manfredonia, manfredonya; BEN: manfredonia, RIZ: manfredonia)

#### **monte sant'angelo**

lo monte de lagnolo: ANCon1  
monte dellancolo: GIO

s[an]c[t]o angello: BENV  
santançolo: ANPal1  
monte danzelo: ANCon2  
capo s. tanzolo: EGE73Flo2  
capo santanzollo: EGE73CesA1  
c. s. tanzollo: EGE73CesF

#### **san felice**

san felice: PINß, LUX, CESV, ANMar2  
s. fellixe: EGE73SolG  
s. felix: BIAV  
feli: PIZMß  
san fellis: MED  
(RAX: s. felice, RIZ: san felice)

#### **massa mattinatella**

mattinatella: BENV

#### **mattinata**

matinata: ANCor1, ZIRVß, BENV, FLOW (matina..)  
(BEN: matinata)

#### **vieste**

bestia: VESW, VESL  
pestia: EGE73Bec2  
uestie: COR, PINÓ  
bestie: PINß  
*bestie*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1<sup>15</sup>, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar1, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO  
*Bestie*: ANMar2, ANBod  
*besti*: MAU, BENR, BENV  
(RAX: bestie, BEN: chao di besti, RIZ: bestie)

#### **santa maria di merino**

p. ..ine.. marin(?): ANMar2

#### **peschici**

uestize: COR, PINÓ  
bestice: PINß, ANCon2  
*bestice*: LUX, CESV, MED, BIAV  
*Bestice*: ANMar2  
*Bestize*: ANBod  
*bestiçe*: PIZMÓ, PIZMß, FLOW, GIO  
bestize: EGE73SolG  
*bestize*: ANCor1, ZIRVÓ, ANMar1  
bestriçe: EGE73Bec2  
*peschiçe*: ZIRVß, ANCon1, BENR, BENV, ANPal1  
*peschize*: EGE73Flo2

*pescheçe*: MAU  
*peschiere*: EGE73CesF  
(*RAX*: bestize, *RIZ*: peschice)

**rodi garganico**

*rode*: VESW, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1  
*rode*: ANMar1  
*rod*: BIAV  
*rodo*: VESL, ANCor1, MAU, BENR, BENV, FLOW, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
*rodo*: EGE73SolG  
*ruodo*: PIZMÓ, PIZMß, GIO  
*or.ti(?)*: ANCon2

**pantano**

*...ont(?)*: ANMar1  
*pantan*: BENR, BENV  
*pantam*: MAU, EGE73Bec2  
*panta[m] de uaram*: MED  
*toina*: FLOW (.oina), ANCon2

**dieve**

*dieue*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1 (die..), PINß, ANBod, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar1 (die..), FLOW, ANPal1, EGE73Flo2, EGE73SolG  
*dieve*: ANMar2  
*deue*: EGE73Ros1  
*alleue*: EGE73Nap1  
*ditrie*: EGE73CesF  
(*RIZ*: porto de via?)

**verne (?)**

*verne*: EGE73Flo2  
*erne*: EGE73CesA1

**varano**

*uaram*: VESW, PIZMß, ANBod, ANCor1 (...ran), COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANMar1 (..ran), FLOW  
*uarana*: PIZMÓ  
*uaram*: PINß, LUX, CESV, ANCon1, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
*varan*: VESL, ANMar2  
*varam*: ZIRVß, MED  
*uarna*: BIAV  
*uiuaran*: ANCon2  
(*RIZ*: varani)

**punta de via**

*ponta de uia*: VESW, VESL, EGE73Bec2

**lesina**

*lesna*: VESL, PINÓ, EGE73Ros1, EGE73Nap1

lexna: PINß, LUX, ANMar2, MED, BIAV, MAU, FLOW (le.na), BENR, BENV

liexina: PIZMÓ

resna: ANCor1, ZIRVÓ, ANPal1, EGE73CesF, GIO

rexna: CESV, ZIRVß, EGE73SolG

leffo de lesna: ANCon1

...na: ANMar1

nesana: ANCon2

### **termoli**

termole: VESL, COR

*termole*: PIZMß, ANCor1<sup>16</sup>, PINÓ, LUX, CESV,<sup>17</sup> ANCon1, ANMar2, MED, ANBod, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV,<sup>18</sup> ANPal1<sup>19</sup>, EGE73Nap1, EGE73Flo2

termolle: VESW

*termolle*: PINß, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar1, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*temole*: PIZMÓ

*trimolle*: GIO

teruigioli: ANCon2

(RIZ: termolle)

### **torre fortore**

fortor: VESL, PIZMß, ANCor1, PINÓ, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, MED, BIAV, MAU, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO

*fortor*: EGE73SolG

PINß: forttor

fortore: PIZMÓ

fritor: ANCon2

(RIZ: fortor)

### **campo marino**

campo marin: VESW, PIZMÓ, ANCor1, PINß, LUX, MED, ANCon1, FLOW, BENR, BENV, GIO, ANCon2

campo marim: ANPal1

camppo marin: ZIRVß

canppo marin: PIZMß

canpo marin: CESV, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, BIAV

canpo marim: VESL<sup>20</sup>, MAU, EGE73SolG

capo marim: EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1

(RIZ: champo marin)

### **fiume trigno**

lodrim: VESW, VESL

tregno: PIZMÓ, ANCor1, PINß, ZIRVÓ, BIAV, MAU, FLOW, BENV

tregnio: LUX, CESV, ZIRVß

triegno: PIZMß, GIO

lotregno: ANCon1, ANMar1, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

lotreGno: ANMar2, ANBod

tiegno: ANCon2

termene: EGE73Bec2

**vasto**

gasto: VESW, VESL

louasto: PIZMÓ, COR

loguasto: MED, ANMar1, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73CesF

loGuasto: PINÓ, ANCon1, ANMar2, ANBod

Guasto: BENR, BENV

guasto: PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ,<sup>21</sup> ZIRVß, BIAV, MAU, FLOW, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

uasto: PIZMß

vasto: ANCor1

sinasto: ANCon2

(RIZ: cita del guasto)

**petacciato**

petacoda: PINß

petacata: ZIRVÓ

petacara: ANBod

peticata: GIO

petaçata: LUX, ZIRVß, ANCon1, ANPal1

petaciata: EGE73SolG

petazata: EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73CesA1

petazate: EGE73Ros1

**punta della penna**

pene: VESW, FLOW

pene de bus: VESL

pena de buxi: EGE73Bec2

lepene: ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF

lepenne: ZIRVß, EGE73CesA1

(RIZ: le pene de vazi)

**luce**

luse: PIZMÓ, PIZMß

lux: ANCor1, COR

luce: PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, BIAV, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

lize: EGE73Ros1

**fiume sangro**

sagro: VESW

sanGuine: COR, PINÓ, ANMar1 (sanG.ne)

sanguano: PINß, LUX, CESV, ANCon1, FLOW

sanguino: ZIRVÓ, MAU, BENR, BENV, GIO

sangueno: VESL, ZIRVß, ANMar2, BIAV, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

sanguene: MED

sangine: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1

sagona: ANCon2

(RIZ: fossa de sanguineo)

**ortona**

*ortona*: VESW, VESL, PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, MAU, ANMar1, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*ortona*: EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73SolG

*orttona*: PINß

(*RIZ*: hortona)

**francavilla**

*francauilla*: VESL, COR, ANCor1, PINÓ, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, FLOW, EGE73Flo2, ANCon2

*francavilla*: EGE73Bec2

*francauilla*: PIZMÓ, PIZMß

*franca uilla*: LUX, CESV, MED, ZIRVß, MAU, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, GIO

*francauilla*: ANMar1, EGE73SolG

*françauilla*: PINß

*franchauilla*: BIAV

*francha uilla*: VESW, ANCon1, EGE73CesF, EGE73CesA1

(*RIZ*: francha villa)

**pescara**

*pesscaira*: VESW

*pescaira*: MED, EGE73Nap1

*pesscara*: VESL

*escara*: COR

*pescara*: PINÓ

*pescera*: PINß

*pescera*: LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, ANBod

*peschera*: ANCon1, ANMar1, BIAV, FLOW

*peschara*: BENV

*peschara*: EGE73SolG

*peschiera*: ANPal1, EGE73Bec2, GIO, ANCon2

*peschiere*: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*pescara*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, MAU, BENR

(*RIZ*: peschara)

**arara (?)**

*arara*: EGE73Nap1

**fiume saline**

*saline*: VESL, PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, MED, ANBod, BIAV, FLOW, ANPal1,<sup>22</sup> ANCon2

*salino*: MAU, BENR, BENV

*salline*: CESV, ZIRVß, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

(*RIZ*: saline)

**atri**

*atri*: VESW, MED

*atri*: EGE73Bec2



**punta di cerrano**

cerano: VESL  
ponta de ciram: PINß, LUX, CESV  
ponta de ciran: ZIRVÓ, FLOW, BENR  
ponta d[e] cirano: BENV  
ponta de cerano: MAU  
ponta de çiram: ZIRVß, ANCon1, ANPal1  
ponta de çiran: GIO  
ponta de ziram: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
porto de ciran: BIAV  
cirana: ANMar1  
ciran: ANCor1, ANMar2  
ciram: MED  
lociran: ANBod  
liran: ANCon2  
civrano: PIZMÓ, PIZMß  
(RIZ: punta de zirana)

**fiume vomano**

comano: VESL, MED, EGE73Bec2

**san flaviano**

san fabrian: VESW, VESL  
s[an]c[t]o flabian: COR, PINÓ  
s[an]c[t]o flabian: PIZMß, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod  
s[an]c[t]o flabiam: PIZMÓ  
san flabian: PINß  
san flabian: ANCor1  
san flabian: BIAV  
san flabiam: ANCon1  
san flabiam: LUX, CESV  
san flabian: ZIRVß, GIO, ANCon2  
san flaviano: MAU, BENR, BENV  
s. fabiani: MED  
san flabiam: ANMar1, ANPal1, EGE73CesF  
s. fabiam: EGE73Bec2  
s. flabiam: EGE73SolG  
san fabrian: FLOW  
san bastiam: EGE73Flo2  
san sabastiam: EGE73CesA1  
(RAX: s. fabian, RIZ: san fabian)

**zulia (?)**

zulia: EGE73SolG

**sant'andrea (?)**

s[an]c[t]o andrea: MED  
s. andrea: EGE73Bec2

**tronto**

lotronto: COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, ANBod, ANMar1, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesA1, GIO

tronto: VESW, VESL, PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, LUX, CESV, MED, ZIRVß, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANCon2

el tronto: EGE73SolG

trontto: PINß

flume tronto: EGE73Bec2

(RIZ: fossa del tronto)

**san benedetto**

san benedeto: PINß, ZIRVß, ANCon1

s. benedeto: BIAV

san benedecto: BENR

san benedetto: MAU

san b[e]n[e]deto: CESV

s[an]c[t]o Bened[e]to: ANBod

sam benedeto: ANPal1

sam benedecto: BENV

san beneto: EGE73Flo2, EGE73CesA1

(RAX: s. benedetti, RIZ: san benedeto)

**grottamare**

Grot.: PINÓ

grote: PIZMß, LUX, CESV, MED, BIAV

grotte: PINß

le grote: VESW, VESL, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar1, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

le Grote: ANMar2

le Grotte: MAU (le grotte), BENR, BENV

(RIZ: le grote)

bocca bianca

voca blanca: PIZMÓ

boca blanco: LUX

boca blanca: PIZMß, ANCor1

Boca Blanca: ANBod

bocha blanca: ANCon1

bochanucha: MED

**pedaso**

pedaso: ANMar2

pedaxeno: PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO

(RIZ: piedaxon)

**torre di palme**

tore de parma: PINß, LUX, ANCon1, GIO

tore di parma: ANPal1  
tore d[e] palma: ZIRVÓ  
tore de palma: PIZMÓ, ZIRVß, MED, ANMar1, BENR, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF  
tore di palma: EGE73CesA1  
torre de palma: MAU, BENV  
(RIZ: tore de palma)

**monte marino(?)**

mairan: VESW  
marano: VESL

**fermo**

*fermo*: VESW, VESL, PIZMÓ, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, MAU, ANMar1, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO, ANCon2  
*fer[r]mo*: ANCor1  
*ferimo*: PIZMß  
(RAX: fermo, RIZ: fermo)

**potenza**

potença: MAU,<sup>23</sup>BENR, BENV  
potentia: EGE73Bec2

**san vittore**

san uetor: ANCon2

**san tommaso**

san tomasio: PINß  
san tomaxio: LUX, ZIRVß, ANCon1  
san tomaxo: ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
s. tomaxo: BIAV

**sant'elpidio**

santo lupidy: ANCon1  
s. lupidi: EGE73SolG  
san lupidio: FLOW

**civitanova**

ziuita ueia: COR, PINÓ  
ciuta nioua: PIZMÓ  
ciuita noua: VESL, FLOW, EGE73Bec2, EGE73CesA1  
*ciuita noua*: ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, GIO  
*ziuita noua*: ANMar1  
ziuita noua: EGE73SolG  
ciuita nuoua: ANCor1, PINß  
*ciuita nuoua*: LUX, CESV,<sup>24</sup> ANCon1, BIAV  
*çiuita nuoua*: PIZMß, ZIRVß  
*citanoua*: EGE73Ros1

(RIZ: cita noua)

### **monte santo**

monte santo: COR, PINÓ, EGE73SolG

*monte santo*: PIZMÓ, ANCor1, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, ANMar1, BIAV, MAU, FLOW, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*mo[n]te s[an]c[t]o*: MED

*monte scoto*: PIZMß

monte s[an]c[t]o: VESW, VESL, ANBod

monte sancto: PINß

*monte sancto*: ANCon1

(RIZ: monte sancto)

### **recanati**

recanati: COR, PINÓ, PINß

*recanati*: LUX, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, BIAV, FLOW, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*recanaty*: PIZMÓ, ANBod

*rechanati*: PIZMß, CESV, ANPal1, EGE73CesF

racanati: VESW, VESL

*racanati*: MAU, BENR, BENV, ANMar1

*reccanati*: ANCor1

(RIZ: rechanati)

### **loreto**

S.M. de loreto: MAU

### **lo monte**

lo monte: LUX, CESV, PINß, ZIRVÓ, ANMar2, MED, ANBod, BIAV, ANPal1,<sup>25</sup> EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

monte dancona: ANMar1

monte: PIZMÓ, ANCor1

alomonte: PIZMß

### **numana**

umana: COR, PINÓ, MAU

humana: ANCon1

### **sorvoli**

s.roli: COR

suoli: PINÓ

soruoli: ZIRVß, ANCon1, ANPal1, EGE73CesF

soruoli: FLOW, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1

siruolo: BENR, BENV

(RIZ: soroli)

### **ancona**

*ancona*: VESW, VESL, PIZMÓ, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, ANMar1, FLOW,

BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*ANcona*: MAU

*anchona*: PIZMß, BIAV

*acona*: ANCor1

(*RAX*: anchona, *BEN*: ancona, *RIZ*: anchona)

### **falconara**

falconeto: PIZMÓ, PIZMß

### **fiumicino**

flumisino: VESW

fumissino: VESL

flumexin: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, PINß, CESV, ZIRVÓ, ANBod, ANCon1, BIAV, GIO

flumexin: ANMar1

flumexim: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

flumexino: MAU, FLOW, BENR, BENV, EGE73Bec2

flumexim: ZIRVß, ANMar2, ANPal1, EGE73Nap1

flumexino: LUX

flumi[n]cin: ANCon2

fl[u]m[en] firi: MED

(*RIZ*: fiumexim)

### **sant'anna**

santa ana: ANCon2<sup>26</sup>

### **senigaglia**

sinigalia: VESW, VESL

*sinigaia*: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*seneGaia*: COR, PINÓ

*seneGaia*: ANMar2, ANBod

*senegaia*: PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, ANMar1, FLOW, ANPal1, GIO

*senegaia*: EGE73Bec2

*senigaya*: MED

*senigaia*: EGE73Nap1

*Senegalia*: MAU

*senegallia*: BENR, BENV

*xinigaia*: PIZMÓ

(*RIZ*: senegaia)

### **fiume metauro**

s[an]c[t]a maria de lometro: COR

lometro: PINÓ

(*RIZ*: santa maria de porto nouo?)

### **fano**

fan: ANCon2

*fan*: COR, PINÓ, PINß, LUX, ANMar2, MED, ANBod, BIAV, ANMar1, FLOW, EGE73Bec2, GIO

*fam*: CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, MAU, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*fam*: EGE73SolG

*fano*: VESW, VESL<sup>27</sup>

*fano*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1

(*RAX*: fano, *RIZ*: fam, fano)

#### **monte cateian**

monte cateiam: ZIRVß, ANCon1

monte cateian: FLOW

monte chatiam: EGE73CesA1

monte catiam: EGE73CesF

*monte catiam*: EGE73Flo2

lo monte chategliam: ANPal1

m. catiliam: MAU

monte catilliano: BENV

cateian: MED

(*RIZ*: monte cataiam)

#### **pesaro**

pexaro: COR, PINÓ, EGE73CesF

*pexaro*: PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

*pesaro*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, MED, ANCon2

pessaro: VESW

*pessaro*: ZIRVÓ

(*RIZ*: pexaro)

#### **fiume foglia (?)**

fogara: VESL, MAU, BENV

castelnuovo

castel nuouo: ANCon1, EGE73Bec2

#### **cattolica**

catolica: VESW, VESL, PIZMÓ, COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANMar2, MED, ANBod, EGE73Ros1, EGE73Bec2

*catolica*: PIZMß, ANCor1

la catolica: LUX, ANCon1, BIAV, FLOW, EGE73Flo2

la cattolica: MAU, BENR

la chattolica: BENV

la chatollicha: ANPal1

la catollicha: EGE73CesA1

la catollica: PINß, CESV, ZIRVß, EGE73CesF, EGE73SolG

catollica: ANMar1, EGE73Nap1, GIO

#### **terçe(?)**

terçe: PIZMß

**gradara**

gradara: ZIRVÓ, EGE73Ros1, EGE73Nap1

grandan: GIO

?

anco: PIZMÓ

**rimini**

*rimano*: VESW, PIZMÓ, COR, PINÓ, PINß, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, MED, BIAV, FLOW, BENR, BENV, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*Rimano*: VESL, PIZMß, ANCor1, LUX, ANBod, ANCon1, MAU, ANMar1, ANPal1, EGE73CesF, EGE73SolG

(RIZ: rimano)

**luce**

luce: COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, ANMar1, FLOW,, EGE73CesA1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, GIO

luxo: VESL

luse: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1

luce: ANPal1, ANCon2

lucho: EGE73Bec2

**cesenatico**

lozexenadego: COR, PINÓ

zexenadego: ZIRVÓ, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

cesenadego: PINß, ANCon1

*cesenadego*: PIZMÓ, PIZMß

*zesenadego*: ANCor1

cexenadego: LUX, ZIRVß, BIAV, ANPal1, GIO

locexenadego: CESV

locexenad[e]Go: ANMar2

locesenad[e]go: MED

lozexenatico: ANMar1

cesenatico: ANCon2

cexenatico: MAU

cexenatico: BENR, BENV

sçe.nadego: FLOW

(RIZ: cexenadego)

**cesena**

cesena: VESW

cessena: VESL

*cexena*: FLOW

**cervia**

zeruia: COR, PINÓ, EGE73Bec2, EGE73SolG

*zeruia*: PIZMÓ, ANCor1, ZIRVÓ, ANMar1, EGE73Nap1, EGE73CesA1

ceruia: VESW, VESL, PINß, FLOW, ANPal1, EGE73CesF

*ceruia*: LUX, CESV, ZIRVß, MED, ANBod, ANCon1, BIAV, MAU, BENR, BENV, EGE73Ros1, GIO

*cervia*: PIZMß, ANMar2

(*RIZ*: ceruia)

### **savio**

lo sauio: VESL, COR, PINÓ, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, MED, ANBod, ANMar1, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO

sauio: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, ZIRVß, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, EGE73SolG

(*RIZ*: fossa del sauio)

### **santa maria**

santa maria in porto: PINß, ANCon1, ANPal1, EGE73Flo2

santa m[ari]a in po[r]to: CESV

santa maria i[n] porto: EGE73CesA1

santa maria i[n] p.: EGE73CesF

s[an]c[t]a maria: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, ZIRVÓ, ANMar2, MED, ANBod, BENR, BENV

santa maria: LUX, ZIRVß, ANMar1, BIAV, EGE73Ros1, GIO

s. maria: FLOW

c. s. maria: EGE73Nap1

### **ravenna**

*Rauena*: VESW, VESL, PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, PINß, MED, ANBod, ZIRVÓ, BIAV, ANMar1, BENR, ANPal1, EGE73SolG, GIO

Rauena: EGE73CesF

*Rauenna*: MAU

*rauena*: LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, FLOW, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1, ANCon2

(*RAX*: ravena, *RIZ*: rauena)

### **pineta**

pignea: FLOW

primaro

p[r]imaro: VESW, VESL

premaro: COR, PINÓ, EGE73Bec2

primaro: MED, MAU, BENV

premer: FLOW, EGE73SolG, GIO

premero: PINß, BIAV

primero: LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, ANBod, ANMar1, ANPal1

primier: PIZMÓ

primiero: EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

primer: ANCor1, ZIRVß, ANCon2

prime: PIZMß

(*RIZ*: premer)

### **peretolo**

perotto[lo]: BENR, BENV

### **magnavacca**



maGnauaca: COR, PINÓ  
magnauaca: LUX, ZIRVÓ, MAU, FLOW, ANMar1 (...uaca), EGE73Flo2, EGE73SolG, GIO  
mag[n]auacha: BENR, BENV  
magnauacha: EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
maniauacha: VESW, PINß  
maniauaca: MED  
maiauaca: PIZMÓ, ANMar2, ANBod  
maiauacha: VESL, CESV, ZIRVß, ANCon1, BIAV, ANPal1  
maiavacha: PIZMß  
mayauacha: ANCor1  
manauara: ANCon2  
(RIZ: magna vacha)

#### **cavaliere**

caualline: PINß, GIO  
caualine: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, LUX, ANCon1, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1  
chauline: BIAV  
chaualline: EGE73CesF, EGE73CesA1  
Gaualine: ANMar2, MED (gaualine), ANBod  
caualiere: ZIRVÓ  
calialine: ANCon2  
calauilne: EGE73Flo2

#### **golane**

gollane: PINß, ZIRVß  
golane: LUX, CESV, ANCon1, BIAV

#### **la vallona**

uolane: PIZMÓ, ANCor1, COR, PINÓ, LUX, CESV, ANBod, ANCon1, BIAV, ANMar1, FLOW  
volane: PIZMß, ANMar2  
volaine: MED  
vollane: VESL, EGE73Ros1, EGE73Bec2  
uollane: VESW, PINß, ZIRVÓ, ZIRVß, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
uollan: GIO  
uolam: MAU  
volano: BENR, BENV  
nolane: ANCon2  
(RIZ: volane)

#### **labatte (?)**

labatte: EGE73SolG

#### **goro**

Goro: VESL, COR, PINÓ, ANMar2, ANBod, BENR, BENV  
goro: VESW, ANCor1, PINß, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, MED, ANCon1, BIAV, MAU, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1,  
EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, GIO, ANCon2  
gorro: EGE73CesA1  
goro: EGE73SolG

goreo: LUX  
g. del goro: PIZMÓ  
co de goro: PIZMß  
(RIZ: goro)

### **fornace**

fornaxe: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

### **loredo**

lauredo: VESW, VESL  
*lauredo*: ANMar2  
*laoreto*: ANBod  
loredo: PINß, LUX  
*loreo*: MAU, BENR, BENV, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO  
*loredo*: ANCor1 (loRedo), CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Flo2  
*lorede*: PIZMÓ, PIZMß  
*lloredo*: ANMar1  
lorido: ANCon2

### **fosson**

foxom: PINß, LUX, CESV  
fosson: ANCor1, ZIRVÓ, BENR, ANCon2  
fossom: ZIRVß, MAU, BENV, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
fosom: MED, ANCon1, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2  
foson: PIZMß, ANMar2, ANBod, ANMar1, FLOW, GIO  
fosone: PIZMÓ  
forni: BIAV  
focani: EGE73Ros1

### **brondolo**

blondelo: VESW  
blondolo: VESL  
brondolo: PIZMÓ, COR, PINÓ, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, MED, BIAV, MAU, FLOW (...ondolo), BENV, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2  
Brondolo: ANCor1, ANMar2, ANBod  
bro[n]dolo: BENR  
brondollo: PINß, LUX, ZIRVß, ANMar1, ANPal1, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO  
vrondolo: PIZMß  
(RIZ: porto brondolo)

### **chioggia piccola(?)**

crogia pizola: VESW, VESL

### **chioggia**

*crogia*: VESW, VESL  
*cloza*: ANCor1, COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, BIAV  
*clloza*: PIZMÓ  
*clocia*: LUX

*cloia*: MED

*cloĩa*: PINß

*cloĩa*: CESV, ZIRVß, ANCon1, FLOW

*chioça*: ANPal1, GIO

*cioxa*: ANMar1

*chiogia*: MAU, BENR, BENV

*chioza*: EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*cloça*: ANCon2

*chloça*: PIZMß

(RIZ: chioza)

### **pellestrina**

*pellestrina*: ZIRVß, EGE73CesF, EGE73CesA1

*pelestrina*: ANCon1, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Flo2

### **portosecco**

*porto secho*: EGE73SolG

### **santa maria**

*s[an]c[t]a maria*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, FLOW

*santa maria*: CESV, ANMar1 (... maria), GIO

### **malamocco**

*magdamoco*: VESW

*magdamocho*: VESL

*madamoco*: ANMar2, ANBod

*malamoco*: ANCor1, COR, PINÓ, LUX, CESV, MAU, FLOW, BENR, EGE73Ros1, EGE73Nap1

*malamoco*: PIZMÓ, EGE73Flo2 (*malam...*), EGE73SolG

*mallamoco*: PINß, ZIRVÓ, GIO

*malamocho*: PIZMß, BENV, ANCon1, BIAV, ANPal1, EGE73Bec2, ANCon2

*malamocho*: EGE73CesF

*mallamocho*: ZIRVß

*madameto*: MED

### **poveglia**

*pouillia*: VESW

*poueia*: VESL, PINß, LUX, ANCon1, BIAV, EGE73Flo2, EGE73CesF

*pouegia*: EGE73Bec2

### **giudecca**

*la zudeca*: PINÓ

### **venezia**

*venesia*: VESF1

*venecia*: VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, BIAV

*venexia*: VESL, ANMar2, MED, ANBod

*Veniexia*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

*ueniesia*: PINß, ANCon1

*venexia*: ANMar1,<sup>28</sup> ANCon2

(*RAX*: venexia, veniexia, venyexia; *BEN*: vinegia, *RIZ*: venexia, *PAG*: Venetia)

### **san telero**

s[an]c[t]o telero: COR, PINÓ

### **marghera**

marGara: COR

morGara: PINÓ

### **mestre**

*mestre*: COR, PINÓ

### **murano**

mura[n]: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESZ

mvran: ANMar2

Mura[n]: VESL

muram: VESR2, PINß, ZIRVÓ, ZIRVß, MED, FLOW, BENR, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF

murano: PIZMÓ, ANCor1, COR, PINÓ, LUX, ANBod, CESV, ANCon1, BIAV, ANMar1, GIO

murano: PIZMß

moram: MAU

porto de muram: EGE73SolG

(*RIZ*: muram, *PAG*: Muran)

### **treporti**

tre porti: EGE73SolG, GIO

### **burano**

bura[n]: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESZ, VESL

buram: VESR2

### **torcello**

*torzelo*: COR, PINÓ

torzelo: EGE73Flo2

torzello: EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1

torcello: PIZMÓ, PIZMß, PINß, ANPal1

torçelo: ANCon1, FLOW, BENR

torçello: MAU, BENV

(*RAX*: s. maria de trozello, *RIZ*: torzelo, *PAG*: Torcello)

### **mazorbo**

mazorbo: ANCor1, COR, PINÓ, ANMar2, ANBod, ANMar1, BIAV, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF

maçorbo: PIZMÓ, ANPal1

maçorb: PIZMß

maçiorbo: PINß, CESV, ZIRVß, ANCon1

macionbo: LUX

maxorbo: FLOW, BENR, BENV

maxiorbo: MAU

(RIZ: mazorbo, PAG: Mazorbo)

### **lido maggiore**

lido: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL, PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINÓ, LUX, CESV, ANMar2, MED, ANBod, BIAV

ludo: COR

lido maçior: PINß, ZIRVß, ANCon1

lido maçor: ANPal1

lio maçor: MAU, FLOW

lio macor: GIO

lio mazor: ZIRVÓ, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

lio magior: BENR, BENV

llido: ANMar1

(RIZ: lio mazor, PAG: Lio magior)

### **iesolo**

esolo: VESF1

esolli: VESV

essollo: VESW, VESR2

essolo: VESZ, ANMar2

exolo: MED

iessoli: VESL

ioxolo: COR, PINÓ, LUX, BIAV, FLOW, BENV

ioxollo: PINß, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANPal1

ihexollo: GIO

ioxulo: EGE73Ros1, EGE73Flo2, EGE73CesA1

ioxullo: EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73SolG

iesolo: PIZMÓ, PIZMß, MAU

jesolo: BENR

yexollo: ZIRVÓ

yesolo: ANCor1

ixollo: ANBod

### **pineta**

pineda: VESR1, VESR2, VESL

pigneda: PINß, LUX

lapigneda: ZIRVß

pignieda: CESV

lapignieda: ANCon1

pignea: BIAV

lapignea: ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF

(BEN: la pignieta)

### **altino**

altenedo: ANCon1

**liuenza**

liuenza: ANCor1, COR, PINÓ, LUX, ANMar1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

liuenca: PINß, ZIRVÓ, ANMar2, MED, BIAV, ANPal1, GIO

luuenca: PIZMÓ

luença: FLOW

liueça: PIZMß

liuença: CESV, ANCon1, MAU, BENR, BENV

laliuença: ZIRVß

(RIZ: liuenza, PAG: Liuenza)

**santa margherita**

santa margarita: PINß, LUX

s[an]c[t]a marGarita: ANMar2, MED (s[an]c[t]a margarita), ANBod

s. margarita: EGE73CesF, EGE73CesA1

s[an]c[t]a malgarita: ANCor1

s. malgarita: PIZMß, EGE73Nap1, EGE73SolG

sto malgari...: PIZMÓ

santa malgarita: ANCon1, BIAV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Flo2

... ..: ANMar1

**caorle**

cauorle: VESF1, VESR2, EGE73CesF

cauorlle: VESV, VESW, VESR1, VESZ, VESL

cauorle: PIZMß, COR, PINÓ, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1

cauorlle: PINß, ANMar1, GIO

caorlle: ZIRVÓ

chaorle: MAU

chaurorle: BIAV, BENR, EGE73SolG

cauole: PIZMÓ, ANCor1

caurole: ANMar2, MED

Cauorlle: ANBod, ANCon2

(BEN: chauorle, RIZ: chaurorle, PAG: chaurorle)

**baseleghe**

basilico: VESV, VESR1, VESL

basillico: VESR2

basilice: VESW

basillice: VESZ

bessellege: PINß

bexelege: BIAV

baselege: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, ZIRVÓ, ANCon1, ANCon2

BaseleGe: ANMar2

baxelege: LUX, CESV, ANMar1, FLOW, BENR, BENV, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

baxellege: ZIRVß, ANPal1, EGE73SolG, GIO

baseGe: ANBod

baseleor: MED

**tagliamento**

taime[n]to: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL, PIZMÓ

taimento: ANCor1, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, ANMar1, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

taiam...: PIZMß

taliamento: MAU

talliamento: BENR, BENV

**lignano**

lug[n]a: VESV, VESR2, VESZ

lugna: VESW

lugnan: VESL, PIZMÓ, PIZMß

luGnan: PINÓ, ANMar2

lugniam: CESV

lugnam: PINß, LUX, ZIRVß, ANCon1, MAU, BENR, BENV, ANPal1

liGnan: COR

lignan: ZIRVÓ, ANMar1, ANCon2

lignam: FLOW, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

lignian: ANCor1

lugnar: MED

porto de lignam: EGE73SolG

**isola di sant'andrea**

s. andrea: EGE73SolG

**porto buso**

buxo: EGE73SolG

**marano**

maira[n]: VESV, VESW

mairano: VESR1

mara[n]: VESR2

maram: VESZ, VESL

mara.: PIZMß

**canale anfora**

anfora: VESL, EGE73SolG

**grado**

Grado: VESF1, VESV, VESR1, VESZ, VESL

grado: VESW, VESR2, EGE73Bec2

*Grado*: COR, PINÓ, ANMar2, ANBod, BENR

*grado*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, MAU, ANMar1, FLOW, ANPal1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*grao*: EGE73SolG

**fiume isonzo**

lixonzo: EGE73SolG

### **aquileia**

*aquillea*: VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL, ZIRVÓ, ZIRVß

*aquillea*: PINß

*aq[ui]llea*: ANBod

*aquilea*: LUX, CESV, ANCon1, BIAV, MAU, BENR, ANMar1

*aq[ui]llea*: ANMar2, MED

*aquilegia*: FLOW

*aquileia*: ANPal1

*aquilegia*: EGE73Nap1, EGE73Bec2

*aquillegia*: GIO

*aquilegio*: EGE73Ros1, EGE73CesF

*acolia*: ANCor1

*acollia*: PIZMÓ

### **belforte**

*belfortte*: PINß

*belforte*: PIZMÓ, LUX, CESV, ANBod, ZIRVÓ, ZIRVß, MED, ANCon1, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO

*Belforte*: ANMar2

*belforte*: ANCor1

*belfo...:* PIZMß

*.....:* ANMar1

(*BEN*: berfoni?)

### **monfalcone**

*monfalcon*: PINß, LUX, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, FLOW, BENR, BENV, GIO

*mofal...:* PIZMÓ

*monfalcon*: ANCor1

*mofacon*: PIZMß

*monfalco[n]*: CESV

*monfalcom*: ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*m. falcom*: MAU

*mola(?)*: ANCon2

*.....:* ANMar1

*monfarco[m]*: MED

### **buso**

*buxo*: COR, PINÓ

(*RAX*: Buxo)

### **golfo dei XVIII**

*.... XVIII*: VESF1

*Gulffo de XVIII*: VESL

### **trieste**

*triesti*: VESF1, VESV, VESR1, VESZ, VESL, ANMar1



*triestj*: ANCon2

*trieste*: VESR2, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, ANPal1, GIO

*triest*: PIZMÓ, ZIRVÓ, MED, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

### **golfo di trieste**

Gul.. de triesti: VESF1

Gulffo de t[r]jesti: VESV

Gulffo d[e] t[r]jesti: VESZ

gulffo d[e] t[r]jeste: VESW, VESR2

Gulfo d[e] triesti: VESR1

Gulffo de triesti: VESL

IGz de trieste: COR, PINÓ

*g. de trieste*: PINß

G. d[e] triest: ZIRVÓ, ANMar2 (G. d[e] ...st.), BENR, BENV

golfo de triest: BIAV

g. de trieste: LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, FLOW, ANPal1, GIO

G. triest: MED

capo de triest: EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

### **san pietro**

san piero: ANCon1, ANMar2 (san p[ie]ro), EGE73Bec2

san p[er]o: MED

s[an]c[t]o piero: PIZMÓ, ANCor1

### **muggia**

muGla: COR, PINÓ, ANBod

*muGla*: ANMar2

mugla: PINß

*mugla*: LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, BIAV, ANPal1, GIO

muglia: ANCon2

*muglia*: FLOW

*mugia*: EGE73Nap1

muia: EGE73SolG

*muie*: EGE73Ros1

(RAX: mugla)

### **capodistria**

cauo distria: VESF1, VESV, VESW, VESR2, VESL

cauo de istria: COR, PINÓ

istria: PINß, MED

*istria*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, ANBod, BIAV, MAU, FLOW, BENV, ANPal1, ANMar1, EGE73Flo2, EGE73CesA1, GIO

*ist[r]ja*: BENR

*capo distria*: EGE73SolG

### **isola**

isolo: VESR1, VESL

issollo: VESR2  
ixola: COR  
*ixola*: LUX, ANBod, CESV, ZIRVÓ, BIAV, MAU, FLOW  
ixolla: PINß, EGE73SolG  
*ixolla*: EGE73Bec2  
*isola*: PIZMß, ANCor1, BENV, ANPal1  
isola: MED  
*issola*: PIZMÓ, ANMar2  
*isolla*: ZIRVß

#### **pirano**

pira: VESV, VESW  
piram: VESR1, ANPal1, EGE73SolG  
pira[n]: VESR2, VESL  
*piran*: PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANCon1 (*pira.*), ANMar2, ANBod, BIAV, FLOW, BENR, GIO, ANCon2  
piran: MED  
*pirano*: PIZMÓ  
*piram*: PINß, LUX, CESV, ZIRVß, MAU, BENV, EGE73CesF  
(*RIZ*: piram, *PAG*: piran)

#### **rosa (?)**

rosa: MED

#### **punta salvore**

sabluda: VESW, VESR1, VESL  
salbuda: ANCon1  
ponta salbua: PINß, EGE73SolG  
salbua: ANPal1  
...osa(?): ANCor1  
(*RIZ*: punta di sabluda, *PAG*: punta di salbuda)

#### **umago**

umaGo: COR, PINÓ  
*umaGo*: ANCor1, ANMar2, ANBod  
umago: PINß  
*umag*: ZIRVÓ  
*umago*: PIZMÓ, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, BIAV, MAU, BENR, BENV, ANPal1, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
...: PIZMß  
(*RIZ*: umago, *PAG*: umago)

#### **citanova**

... nuouo: PINß  
*citanuoua*: ZIRVß, ANCon1  
*citanuou.*: PIZMÓ  
*cita n[ou]a*: BENV  
*citanoua*: LUX, CESV, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
zitanoua: EGE73SolG  
*cidanoua*: ANMar2

*ciuita noua*: ANPal1

*ciuita nu[uoua]*: BIAV

.....: ANCor1, ANMar2

(*RIZ*: cita noua, *PAG*: citta noua)

.....(?)

.....: ANMar2

### **quieto**

quieto: PINß, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BENV, ANPal1, EGE73SolG

*quieto*: EGE73CesF, EGE73CesA1

queto: LUX, ANMar2, MED (q[u]eto), BIAV

(*RIZ*: quieto, *PAG*: quieto)

### **cervere (?)**

*ceruere*: EGE73CesA1

parenzo

*parenzo*: VESF1, VESV, COR, PINÓ, MED, ANBod, ZIRVÓ, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, ANCon2

*parenzio*: VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL (*paren..*)

*parenço*: PINß, ZIRVß, MAU, BENR, BENV, ANPal1

*parenco*: LUX, CESV, ANCon1, ANMar2, FLOW, GIO

*pare[n]co*: BIAV

*pare*: PIZMÓ

*parezo*: ANCor1

.....: PIZMß

(*RAX*: parenzo, *BEN*: parenzo, *RIZ*: parenzo, *PAG*: parenzo)

### **fontana**

fontana: PINß

### **leme**

leme: ZIRVß

lemo: BENV, EGE73SolG

*lemo*: EGE73CesF, EGE73CesA1

lerao: ANPal1

(*RIZ*: bocha de leme, *PAG*: boca de leme)

### **orsera**

ossara: PINß

or.a: ZIRVÓ

*orsa*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1

orsara: ANPal1

orxara: LUX, CESV, ANCon1

orxea(?): ANMar2

*orsera*: EGE73Ros1, EGE73CesF, EGE73CesA1, ANCon2

orsera: EGE73SolG

orser: MED

(*BEN*: orsara, *RIZ*: orsera, *PAG*: orsera)

### **rovigno**

ruino: VESF1

roino: VESL

roinio: VESV, VESR1, VESR2, VESZ

*roinio*: MAU

*ro...*: PIZMÓ

roigno: VESW, PINß

roiGno: COR, PINÓ

*rugno*: FLOW

*ruigno*: EGE73Ros1

*ruuigno*: EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*roigno*: ANCor1, LUX, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, BENV, ANPa1

*roiGno*: ANBod

*roigno*: CESV

*rouigno*: BIAV, BENR, GIO

*rouinio*: ANMar1

*reuigno*: ANCon2

(*BEN*: rouignio, *RIZ*: rouigno, *PAG*: rouigno)

### **san giovanni(?)**

san ioa: VESL

### **soror**

soror: CESV, ANCon1, ANMar2 (sor), ANPa1, EGE73Flo2

*soror*: EGE73CesF, EGE73CesA1

siro: ANCor1<sup>29</sup>

(*PAG*: seror) sono arrivato qui con PAG

### **sant'andrea**

s[an]c[t]o andre: VESV, VESR1

.....: VESZ

(*BEN*: schoglio di santa andrea, *RIZ*: sancto andrea, *PAG*: santo andrea)

### **veruda**

veruda: VESF1, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

veruta: VESV, VESW

uiruo(?): PINß

uerua: EGE73SolG

..or(?): ZIRVÓ

(*BEN*: verudi, *RIZ*: veruda)

### **pola**

pola: VESF1, VESW (anche: polla), PINß

*pola*: ANCor1, COR, PINÓ, LUX (anche: pot(?)), CESV, MED, ZIRVÓ, ANMar2, MAU, BENR, BENV, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, GIO, ANCon2

*polla*: VESV, VESR2, VESZ

*polla*: VESR1, ANPal1, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*puola*: ZIRVß, FLOW

*pol*: ANBod

*pirola*: ANCon1

canpi di *polla*: EGE73SolG

(*RIZ*: *pola*)

### **medolino**

medolin: COR, PINß, ANCon1, ANPal1, EGE73SolG

*modolin*: ANCon2

*mesolim*: EGE73CesF

(*RIZ*: medolin)

### **punta di girafior**

punta d[e] girafior: VESR2, VESZ

ponta de girafior: VESL

(*RIZ*: chao zirafior)

### **badolarsa**

Gulfo d[e] ..arsia: VESZ

p. de larsa: VESL

badolarsa: ZIRVß

larsa [e] bado: ANCon1

bado [e] larssa: ANPal1

*bado*: EGE73CesF, EGE73CesA1

bado [e] arsa: EGE73SolG

larsa: BENV

(*RIZ*: bado [e] larsa)

### **portolungo (?)**

p. longo: EGE73SolG

### **covera**

couera: VESF1, VESW, VESR1, VESR2, VESZ

coueta: VESV, VESL

cue: EGE73SolG

### **albona (?)**

albona: EGE73SolG

### **fianona (?)**

fianona: EGE73SolG

### **laurama (?)**

laurama: EGE73SolG

**fiume**

tarcia: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ

tarcia ul' flume: VESL

lo flume: COR, PINÓ

flume: PINß, ANPal1

*flume*: PIZMÓ, PIZMß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, ANCon2

*flume*: MAU, FLOW, BENR, BENV, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, GIO

fiume: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*fiumen*: ANMar1

*fflume*: ANCor1

fl[u]m: MED

(RIZ: fiume)

**san martino**

san martin: PINß, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, FLOW, BENR, BENV, GIO, ANCon2

s[an]c[t]o martin: ANCor1, ZIRVÓ

san martim: EGE73CesA1

sam martim: MAU, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Flo2, EGE73CesF

san ma[r]tim: MED

s. martin: PIZMß

s. martim: EGE73Nap1

...man...: PIZMÓ

porto s. martim: EGE73SolG

... ..: ANMar1

(RIZ: san martin)

**bocari**

bocori: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

bocari: PINß, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73CesA1

*bocari*: LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, GIO

*Bocari*: ANCor1, ANMar2

*bocary*: PIZMÓ, ANBod, ANPal1

bochari: EGE73CesF

*bochari*: ZIRVß, BIAV

*bochary*: PIZMß

*bocollì*: EGE73SolG

bucari: MAU, BENR, BENV

*bucari*: FLOW

*bocare*: ANCon2

*zara bocari*: EGE73Nap1

(RIZ: bochari)

**san nicolò**

san nicolo: FLOW (san nico..), ANCon2

nicolo: PIZMÓ

**bocarici**

tocariçi: PINß

bocarici: ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANPal1, GIO

bocarici: LUX, CESV, MED

Bocarici: ANMar2

*bocarizi*: ANCor1

bocarizi: EGE73Flo2

bocarizo: EGE73SolG

*bucaritj*: ANMar1

bucariço: BENR

bucariçi: MAU, FLOW, BENV

#### **ossero**

ossero: MAU, BENR, BENV

capo dosaro: EGE73Bec2

#### **cherso**

querso: MAU, BENR, BENV

cherso: EGE73Bec2

#### **isola di veglia**

y. de ueGla: COR, PINÓ

y. *de uegla*: MED

uegla: MAU

vegla: BENR, BENV

ueglla: PINß<sup>30</sup>

.....: ANMar1

(*RIZ*: uegla)

#### **setrenize**

setaniçe: PINß

setenice: GIO<sup>31</sup>

setrenize: ZIRVÓ

setrinice: CESV, ANMar2, EGE73Ros1

setriniçe: ZIRVß, ANCon1, ANPal1

setrinize: ANCor1, LUX, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

setrinide: EGE73Nap1

sestrinice: BIAV

trença(?): PIZMß

.....: ANMar1

secenice: MED

#### **san giacomo**

san iacomo: PINß, LUX, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, MED, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1

s[an]c[t]o iacomo: PIZMÓ, PIZMß, ZIRVÓ

sam iacomo: CESV

s. iacomo: EGE73CesF, EGE73SolG

s. iachomo: EGE73Nap1

san iachomo: EGE73CesA1

**novegradi**

VIII gradi: VESL

nouegradi: PINß, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*nouegradi*: PIZMß, ANCor1, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, FLOW, EGE73Nap1, EGE73Flo2

*noueGradi*: ANMar2, ANBod

*nuouegradi*: PIZMÓ, BIAV

*nouegandi*: ANMar1

*nouegandia*: ANCon2<sup>32</sup>

**fiumicino (?)**

fiumenci: ANCon2

**molini**

mollini: PINß, ZIRVÓ, EGE73Ros1, EGE73Nap1, GIO

molliny: ZIRVß

moliny: PIZMÓ, ANCon1, ANPal1

*moliny*: ANBod

molinj: CESV

molini: PIZMß, ANCor1, LUX, ANMar2, MED, BIAV, ANMar1(?), FLOW

limolini: EGE73Flo2, EGE73CesA1

limollini: EGE73CesF

naline: ANCon2

**sesene (?)**

sesene: ANCon2

**golfo del quarnaro**

Gulffo de carner: VESF1

Gulffo d[e] ca[r]ner: VESV

Golffo de carner: VESW

Gulffo d[e] quarner: VESR2

Golffo d[e] qua[r]ner: VESZ

Gulffo de quarner: VESL

IGz de quarner: COR, PINÓ

golfo de quarner: BIAV

g. de quarner: ANCor1, PINß, LUX, CESV, FLOW, ANPal1, GIO

g. del quarne: PIZMÓ

c. de quarne: PIZMß, ANBod

G. d[e] quarner: ZIRVÓ, ANMar2

G. de quarnar: MED, MAU, BENR, BENV

colfo de quarner: ZIRVß

gulfo de quarner: ANCon1

capo de quarner: EGE73Nap1, EGE73Bec2<sup>33</sup>

(RIZ: colfo de quarner)

**(?)**

elgomançine: ANPal1



**segna**

*signa*: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ

*seGna*: COR, PINÓ, ANMar2, ANBod

*segna*: VESL, PIZMÓ, ANCor1 (ssegna), ZIRVÓ, MED, ANCon1, BIAV, MAU (Segna), ANPal1, FLOW, BENR, BENV, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73SolG, GIO

*segna*: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*segnia*: PINß, LUX, CESV, ZIRVß,

*sena*: ANCon2

(RIZ: segna)

**san salvatore (?)**

s. saluador: EGE73SolG

**san giorgio**

s[an]c[t]i GeorGi: VESF1, VESL

s[an]c[t]i Georgy: VESV, VESR1, VESR2, VESZ

s[an]c[t]i georgy: VESW

s[an]c[t]i Georgi: VESL

san çiorçi: PINß, CESV, ANCon1<sup>34</sup>

s[an]c[t]jo çorçi: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, ZIRVÓ

san çorçi: ZIRVß, FLOW, ANPal1, GIO

san ziorzi: LUX

san zorzi: ANMar2, MED<sup>35</sup>, BIAV, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, ANCon2<sup>36</sup>

s. zorzi: EGE73Nap1, EGE73SolG

s. giorgio: MAU

san Giorgio: BENR, BENV

.....: ANMar1

san iorGi: ANBod<sup>37</sup>

**laperluca (?)**

lap[er]luca: EGE73SolG

golfo dei morlacchi

colfo di murlachi: EGE73SolG

**isola di arbe**

y. de arbe: COR, PINÓ

y. darbe: PIZMÓ, ANCor1, ZIRVÓ, ANMar2

y.<sup>a</sup> darbe: LUX, CESV, ZIRVß, FLOW, GIO

y.<sup>a</sup> de arbe: BIAV

y.<sup>a</sup> de arbi: MAU

jsola de arbi: BENR, BENV

ixolla darbe: PINß

ixolla darbi: EGE73Nap1

arbe: EGE73Ros1, EGE73Bec2

*arbe*: PIZMß, ANMar1

y. *darbe*: MED

**quarnaro**

quarner: COR, PINÓ, ANMar1(?), EGE73Ros1

(RAX: quaner, RIZ: quarner)

**isola di pago**

y. de paGo: COR, PINÓ

y. d[e] paGo: ANMar2

y. de pago: PIZMÓ, ANCor1, ZIRVÓ

y.<sup>a</sup> de pago: LUX, CESV, ZIRVß, BIAV, MAU, GIO

jsola de pago: BENR, BENV

ixolla de pago: EGE73Nap1

c. d[e] pago: ANCon2

pago: EGE73Ros1, EGE73Bec2

pago: PIZMß, ANMar1

y. de pago: MED

**seliga (?)**

seliga: EGE73SolG

**obrovazzo**

obrouazo: EGE73SolG

**nona**

nona: VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, COR, PINÓ, EGE73SolG

nona: ANMar1, BENR, BENV, EGE73Bec2, GIO

**hora**

hora: VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ

ponta dura: GIO

**micabona**

micabona: PINß, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANPal1, EGE73Ros1

michabona: BIAV, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

micalona: LUX, ANCon1, FLOW

mirabona: EGE73Nap1

**dragusaia**

cauo de dragusaia: VESF1

cauo d[e] dragusaia: VESV, VESW, VESR2, VESZ

cauo d[e] dragussoia: VESR1

dragusaia: VESL

**capo dora**

cauo dora: VESL

ponta de Giara: MAU (ponta de giara), BENR, BENV

(BEN: chao dura)

**zara**

*Jara*: VESF1, VESV, VESW, VESR2, VESZ, VESL

*Jaira*: VESR1

*Jayra*: MED

*zara*: PIZMÓ, COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, BIAV, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO, ANCon2

*çïara*: ANCor1, PINÛ, CESV, ZIRVÛ, ANCon1, FLOW, ANPal1

*çara*: PIZMÛ

*ziara*: LUX

*giara*: MAU

*Giara*: BENR, BENV

(*BEN*: giara, *RIZ*: zara)

### **lebbrosi**

ileuroxi: EGE73SolG

### **vignole (?)**

vignole: MED

### **stretto di zara**

stretto de iara: VESF1, VESR2, VESL

stretto d[e] iara: VESV

stretto d[e] iaira: VESW

stretto d[e] Jara: VESR1

stretto de jara: VESZ

### **zara vecchia**

Jara ueia: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

Jayra ueia: MED

zara ueia: COR, PINÓ, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, ANMar1 (zara ..ia), GIO

zara uechia: BIAV, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

çïara uechia: PINÛ, CESV, ZIRVÛ

cara uechia: ANPal1

çara uechia: FLOW

çïara ueia: ANCon1

çara ueia: PIZMÓ, PIZMÛ

ziara uechia: LUX

giara uechia: MAU

Giara uechia: BENR, BENV

(*RIZ*: zara uechia, ANCon2: *zara uechia*)

### **isola murter**

morter: EGE73SolG

### **le uochize (?)**

le uochize: EGE73SolG

### **urana (?)**

urana: EGE73Nap1

**porto ospitale**

porto hospital: BENR

porto hospital: EGE73Bec2

p. hospital: MAU, BENV

**larta**

larta: PIZMÓ, PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, MED, ANBod<sup>38</sup>, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Bec2, EGE73CesF, EGE73CesA1

larte: EGE73Flo2

lorto: GIO

tap.r: ANCon2

.....: ANCor1

**scardona**

scardona: VESL, PINß, ANCon2

scardona: PIZMÓ, LUX, ANBod, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, MAU, ANPal1, FLOW, BENR, ANMar1, EGE73Nap1, EGE73CesA1, GIO

scardono: ANMar2

scardona: EGE73SolG

schardona: PIZMß, BENV

scardiga: EGE73CesF

cirana(?): EGE73Ros1

(RIZ: scardona)

**golfo previco**

c[o][fo] preuicho: ZIRVß

preuichio: ANPal1, EGE73CesA1

prouichio: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG

(BEN: bocha delli prouersi, RIZ: preuichio)

**giramisso**

lo çiramixo: PINß, ANPal1

çiramixo: ZIRVß

çiramiso: FLOW

lociramisso: ZIRVÓ

lo ciramixo: LUX, CESV, ANCon1, BIAV, EGE73Ros1

lo ciramiso: ANMar2, ANBod, MAU, BENR, BENV, GIO

ciramiso: PIZMÓ

ciraniso: ANCor1

lo tiramixo: EGE73Nap1

ceramixo: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

.....: ANMar1

**san clemente**

s[an]c[t]o climento: COR, PINÓ

**sebenico**

*sibinico*: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, COR, PINÓ, PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, MED, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73SolG

*sibinicho*: VESL

*sibenico*: ANBod, ZIRVÓ, MAU, FLOW, GIO

*Sibenicho*: BENR

*sibenico*: ANMar1

*subenicho*: BIAV

*subinico*: EGE73Flo2, EGE73CesA1

*subinicho*: EGE73CesF

*xibenico*: ANCor1<sup>39</sup>

*xibenihco*: PIZMß

*xibonico*: PIZMÓ

*siminico*: ANCon2

(*RIZ*: *sibenicho*)

### **grebice**

*grebice*: ANCon1

### **tormento**

*tormento*: ANCon2

### **morigne**

*mortar*: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

*murare*: EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2<sup>40</sup>, EGE73CesF, EGE73CesA1

*murare*: EGE73Flo2

*murate*: COR, PINÓ

*muraie*: PIZMÓ, ANCor1, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, FLOW, ANPal1, GIO

*moraie*: PIZMß, MED

*moragie*: ANCon2

*montar*: EGE73Bec2

(*RIZ*: *morter*)

### **capo cesta**

*cauo cesta*: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESL, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, FLOW, BENR, BENV, ANPal1

*c. cesta*: MAU

*cesta*: PIZMß

*cauo cesta*: ZIRVÓ

*cauo d[e] cesta*: VESZ

*cao cesta*: BIAV

*cauo zesta*: PIZMÓ, ANCor1, COR

*capo zesta*: EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*cauo zesto*: PINÓ

*cauo cesto*: ANCon2

*capo cesta*: EGE73Ros1

(*BEN*: *chao cesto*, *RIZ*: *chao cesta*)

### **sant'angelo**

s[an]c[t]o arcangelo: VESL

santanzelo: ANCon1

### **porto cavaliere**

porto cauallier: PINß, ZIRVß, EGE73Nap1

porto caualier: ANCor1, LUX, CESV, ANCon1, BIAV, ANMar1, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Flo2, EGE73SolG

porto chaulier: EGE73CesA1

p. cauallier: ZIRVÓ

p.º cauallier: GIO

po caualie: PIZMÓ

p. caualier: MAU, FLOW

p. caualer: VESL<sup>41</sup>, ANMar2

porto caualer: MED

caual...: PIZMß

### **figo**

cauo cesta figo: VESF1

cauo figo: VESV, VESW, VESR1, VESR2

cauo d[e] figo: VESZ, VESL, BENR, BENV

fiGo: COR, PINÓ, ANMar2

figo: PINß, LUX, MED

el figo: EGE73SolG

capo de figo: EGE73Bec2

(RAX: figo, BEN: lo ficho)

### **sant'arcangelo (?)**

san arcamzolo: EGE73SolG

### **san zuan de la ianca (?)**

s. zuan de la iancha: EGE73SolG

### **artadur**

artadur: EGE73Bec2

### **loro**

loro: COR, MED<sup>42</sup>

### **traù**

tragui: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

tragur: VESL

*trau*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, COR, ANBod (*tra.*), PINÓ, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV ANMar1, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

*trav*: ANMar2

*trau*: PINß, EGE73Bec2

*traur*: MAU, BENR, BENV

*traura*: ANCon2

(RIZ: trahu)

**mulini**

i molini: EGE73SolG

**spalato**

spalatro: VESF1, VESV, VESW

spalat[r]o: VESR1

spallat.: VESR2

*spallatro*: MAU, BENR, BENV

spalato: VESZ, VESL, COR, PINÓ

*spalato*: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, ANCon2

*spallato*: PINß, ZIRVß, ANMar1, EGE73Nap1, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

(RIZ: spalato)

mulini

i molini: EGE73SolG

**solta**

sollia: PINß

solta: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, MED, BIAV, ANMar1, FLOW, EGE73Ros1

sollte: GIO

la solta: ANCon1, ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

salta: ANCon2

(RIZ: ixola dela solta)

**buda**

buda: PIZMÓ, PIZMß

**almissa**

dalmesa: VESF1, VESW, VESR1, VESL

*dalmesa*: MED

dalmessa: VESR2, VESZ

dalmixa: COR, PINÓ

*dalmixa*: LUX, BIAV

dalmexa: ANCon1, EGE73Bec2

*dalmexa*: PINß, CESV, ZIRVß, ANMar2, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

*dalmoxa*: ANBod

*dilmexa*: FLOW

*dalmexia*: PIZMÓ, ANCor1

*dalmixia*: PIZMß

*dalmisia*: MAU

*dalmissa*: ZIRVÓ

*dallmacia*: GIO

talmissa: ANCon2

raissia: BENR, BENV

**claina**

claina: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

clana: ANMar2, ANBod  
cllana: PIZMÓ  
chlana: PIZMß  
chraina: EGE73Bec2  
calana: ANCor1  
clan: ANCon2

### **isola di brazza**

y. dela brazza: COR, PINÓ  
labrazza: LUX, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
la braça: PINß, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, FLOW, ANPal1  
labraça: ANCon1, GIO  
y *la brazza*: ANMar1  
la braccia: BENR  
la bracia: MAU, BENV  
labraca: ANBod  
Braza: MED  
(*RIZ*: la brazza)

### **la sacca**

la saca: ZIRVÓ  
la fara: LUX, ZIRVß, ANCon1, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO

### **san giorgio**

san çiorçi: PINß, CESV, ANCon1  
s[an]c[t]o çorçi: PIZMÓ, ZIRVÓ  
san çorçi: PIZMß, ANCor1, ZIRVß, FLOW, ANPal1, GIO  
s[ant]o zorzi: ANMar2  
san zorzi: BIAV, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
s. zorzi: EGE73Nap1, EGE73SolG  
san ziorzi: LUX  
s. giorgio: MAU  
san Giorgio: BENR, BENV  
s[an]c[t]o iorGy: ANBod

### **lacidana (?)**

lacidana: ANCon1, FLOW (la .....)

### **golfo di narenta**

Gulfo de nare[n]t: VESF1  
Gulfo d[e] nare[n]t: VESV  
Gulffo d[e] nare[n]t: VESW, VESR1, VESR2, VESZ  
Gulffo de nare[n]t: VESL  
IGz de narenta: COR, PINÓ  
g. de narenta: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, CESV, ANCon1, ANMar1, ANPal1, GIO  
g.<sup>o</sup> de narenta: BIAV  
G. d[e] narenta: ZIRVÓ, ANMar2, MED, BENR, BENV



G. de nare[n]ta: MAU  
golfo de narenta: FLOW  
colfo de narenta: ZIRVß  
c. de narenta: ANBod  
capo di narenta: EGE73Ros1, EGE73Flo2<sup>43</sup>, EGE73CesF<sup>44</sup>, EGE73SolG, EGE73CesA1<sup>45</sup>  
capo de narenta: EGE73Nap1

#### **narenta**

nare[n]t: VESF1, VESW, VESR1, VESZ, VESL  
narent: VESR2  
.....: VESV  
*narenta*: COR, PINÓ, MAU, BENR, BENV, ANMar1, EGE73Bec2, EGE73SolG  
maronta: ANCon2 (anche: *anareto*)

#### **la craina**

la craina: MAU, BENR, BENV

#### **sabbioncello**

sabioncelo: ANCon1  
sabionzello: EGE73SolG

#### **capo cumano**

comano: VESV, VESW  
cauo comano: VESR1, VESR2, VESZ, VESL  
cauo cumano: COR, PINÓ, FLOW, BENV  
c. cumano: ZIRVÓ, BENR, EGE73Bec2  
c. cuman: EGE73SolG  
ca|uo chumano: ZIRVß  
capo cumano: EGE73CesF  
(*RIZ*: chao chumano)

#### **santa giuliana**

s[an]c[t]a iuliana: VESL  
s[an]c[t]a zuliana: COR, ANMar2  
s[an]ta ziuliana: LUX  
s. zuliana: BIAV  
zuliana: ANCor1, PINÓ, MED, EGE73SolG  
la zuliana: EGE73CesF, EGE73CesA1  
zulliana: ZIRVÓ, ANMar1  
azulliana: EGE73Nap1, EGE73Flo2  
zulliane: EGE73Ros1  
santa çulliana: PINß, CESV  
santa çuliana: FLOW  
*çuliana*: ANPa1  
çulliana: PIZMÓ, GIO  
colliana: PIZMß  
la|çuliana: ANCon1  
la çulliana: ZIRVß

la giuliana: MAU, BENV  
s[an]c[t]a zubana: ANBod<sup>46</sup>  
(RIZ: la zuliana)

#### **porto prati**

[p]ortto pratti: PINß  
prati: ANBod, ZIRVÓ, BIAV  
porto prati: LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73CesF  
p. prati: ANCor1, ANMar2, MED, MAU  
porto prari: EGE73Flo2, EGE73CesA1  
po praty: PIZMÓ  
p[or]to pati: PIZMß  
p. brati: ANMar1  
porto partiro: ANCon2

#### **prapatna**

praposny: PIZMÓ

#### **stagno**

cauo de staigno[m]: VESF1  
..... staig[n]o: VESV  
buca d[e] staig[n]o: VESW  
buca de staigno: VESL  
bucha d[e] staig[n]o: VESR1, VESR2  
bucha d[e] staigno: VESZ  
buca de staGno: COR, PINÓ  
stagno: PIZMÓ, ANCor1, PINß, ZIRVÓ, ANCon1, BIAV, MAU, FLOW, BENV, ANPal1, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO, ANCon2  
staGno: ANMar2, ANBod  
stagnon: MED  
stagnio: PIZMß, LUX, CESV, ZIRVß  
bagno: BENR  
(RIZ: stagno)

#### **zubana**

iubana: VESF1, VESW, VESZ  
zupana: COR, PINÓ, ANMar1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
zubana: ZIRVÓ, ANMar2, MED, BIAV  
ziubana: LUX  
ciubana: PINß, ANPal1  
çiubana: CESV  
çubana: PIZMÓ, FLOW  
çiubbana: ZIRVß  
çiubama: ANCon1  
giupana: MAU  
Giuppana: BENR, BENV  
ual de zupana: ANCon2  
(BEN: Giupana)

**isola di mezzo**

y.<sup>a</sup> di mezzo: EGE73SolG

**san nicolò**

san nicolò: ANCon1

**malfitano**

amarfi: VESF1, VESW, VESR2, VESL

amarffi: VESZ

...rifi: VESV

amar...: VESR1

marfi: EGE73Bec2

malfe: PIZMÓ, PIZMß, ANBod, ANCor1, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, FLOW (ma....), ANPal1, EGE73Nap1

mafe: EGE73Ros1

malfi: MED, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

(*BEN*: porto malfettano)

**calamota**

calamota: VESW, VESZ, VESL, LUX, ANCon1, ANPal1, EGE73Flo2, GIO

chalamota: EGE73SolG, EGE73CesA1

challamota: EGE73CesF

(*BEN*: chalamuta)

**calafora**

calafera: VESW, VESZ

calafora: COR, PINÓ

callatota: PINß

callafota: ZIRVß

calafota: VESL, ANCon1, BIAV

(*BEN*: chalafuta)

**ombla**

onbla: ANCor1, COR, PINÓ, ANMar2, ANBod (onBla)

onblla: PIZMÓ

ombla: PINß, LUX, MED

donbla: PIZMß

obla: ZIRVÓ

onbra: EGE73Bec2

mardombra: ZIRVß

mardombia: ANCon1

mardonbia: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

mardongia: ANPal1

(*RIZ*: ombla)

**gravosa**

grauosa: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, ANPal1, EGE73Ros1, GIO

Grauosa: VESL

grauoso: BIAV  
grauoxa: EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
Grauoxa: MAU (grauoxa), BENR, BENV  
Grauossa: VESZ  
grauossa: ZIRVÓ  
grauoxia: PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1  
gruaioxa: EGE73Bec2  
la grauosia: FLOW

### **ragusa**

ragusa: VESF1  
*aragusa*: VESV, VESW, VESR1, VESR2  
*aragussa*: VESZ, VESL  
*raGuxi*: COR, PINÓ, ANMar2, ANBod  
*raguxi*: PIZMÓ, PIZMß, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, ANMar1, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, GIO  
*raguxa*: MED  
*Raguxa*: MAU  
*raguxia*: BENR, BENV  
*racuxi*: ANCor1  
*raguci*: ANCon2  
(*RAX*: Raguxi, *BEN*: raguxia, *RIZ*: raguxi)

### **croma (?)**

croma: ANPal1  
chioma: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

### **molini**

molline: VESV  
moline: VESL  
mollane: VESW  
mollini: VESZ, PINß, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO  
molini: PIZMß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANMar2, MED, BIAV, MAU, FLOW, BENV, ANMar1  
molinj: ANCon1, BENR  
moliny: PIZMÓ, ANBod, ANPal1  
i mollinj: EGE73SolG  
molliny: ZIRVß  
mulini: ANCon2  
.....: ANCor1  
(*RIZ*: molini d'aqua dolce)

### **ragusa vecchia**

?ragusa ueia?: VESF1  
*aragusa ueia*: VESW, VESR1, VESR2, VESL  
*aragussa ueia*: VESZ  
*ragusa uechia*: MAU  
*raGuxi ueio*: COR, PINÓ, ANBod  
*raguxi ueio*: PIZMÓ, PIZMß, ZIRVÓ, ANCon1, GIO

raGuxi veio: ANMar2

raguxi uecio: CESV

raguxi uegio: ANMar1

raguxi uechio: PINß, LUX, ZIRVß, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

*raguxi uechio*: EGE73Nap1

raguxia vechia: BENR, BENV

raguxa ueia: MED

ragusi uechio: ANCon2

(*BEN*: raguxia vechia, *RIZ*: raguxi vechio)

### **malonto**

malont: VESF1, VESL

mallont: VESV, VESW, VESR1, VESZ, VESL<sup>47</sup>

mallant: VESR2

malonto: PIZMÓ, ANCor1 (..lonto), COR, PINÓ, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, MED, BIAV, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, ANCon2

mallonto: ZIRVß, EGE73Ros1, EGE73SolG, GIO

mallontto: PINß

malonta: EGE73Nap1, EGE73Bec2

mallonta: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

(*BEN*: malonto, *RIZ*: malonto)

### **san marco**

san marco: PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANMar2, MED, BIAV, EGE73Ros1, EGE73Flo2

s. marco: EGE73Nap1

san marco: EGE73CesF, EGE73CesA1

sam marco: ANPal1

sam m[ar]co: GIO

s[an]c[t]o marco: PIZMÓ, PIZMß, ZIRVÓ

san <piero> marco: ANCon1<sup>48</sup>

### **capo san pellegrino**

cauo s[an]c[t]o peleGrim: COR

(*BEN*: chao di san pelegriano)

### **cattaro**

catara: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL

*catara*: MED

*catara*: PIZMÓ, ANCor1, COR, PINÓ, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, ANMar1, FLOW, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, GIO, ANCon2

*Cattaro*: MAU (cattaro), BENR, BENV

chataro: ANPal1

*chataro*: PIZMß, PINß, ZIRVß, ANCon1, BIAV, EGE73SolG, EGE73CesA1

(*RAX*: chataro, *BEN*: chataro, *RIZ*: chataro)

### **san lorenzo(?)**

san lorenzo: ANBod

**golfo di cattaro**

G. de cataro: MAU

G. de cattaro: BENR, BENV

???

çaniço: ANCon1

caniza: EGE73CesF, EGE73CesA1

sanuti: ANCon2

**rosa(?)**

rosa: VESL

**trasto**

trasti: VESL

rasto: PIZMÓ

trasto: PIZMß, ANCor1, COR, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, ANBod, BIAV, MAU, ANPal1, FLOW, BENR, BENV, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, GIO

trastro: PINÓ

crasto: ANCon2

**budoa**

bodoa: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESL

budoa: VESZ, COR, PINÓ, ZIRVÓ, FLOW, EGE73Ros1, EGE73Flo2, EGE73CesF, GIO

*budoa*: EGE73SolG

buda: PIZMÓ, PIZMß, ANCor1, PINß, LUX, CESV, MED, ZIRVß, ANCon1, BIAV

Buda: ANMar2, ANBod

budua: ANPal1, ANCon2

*budua*: ANMar1

Budoua: MAU (budoua), BENR, BENV

(*BEN*: bodoua, *RIZ*: budoa)

**acqua**

alqua: VESL

aqua: PIZMÓ, PIZMß, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, MED, ANBod, BIAV, MAU, ANPal1, FLOW, BENR, BENV, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1, GIO

**antivari**

antiuer: VESF1, VESV, VESW, VESZ

antiuel: VESR1, VESR2

antiuali: VESL

intiuari: COR, PINÓ, PINß

*intiuari*: LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANMar2, MED, BIAV, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73CesA1

*intiuary*: ANBod, ANCon1

antiuari: EGE73SolG

*antiuari*: MAU, ANPal1, BENV, ANMar1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, GIO

*antiuarj*: BENR

*antjuari*: ANCon2

*antiuary*: PIZMÓ  
*antuari*: FLOW  
*trivaro*: ANCor1  
*tivary*: PIZMß  
(*BEN*: antiuari, *RIZ*: antiuari)

#### **valdinotte**

val de noxe: VESF1, VESL  
val d[e] noxe: VESW, VESR1, ANMar2, BENR, BENV  
vale de noxe: MED  
ual d[e] noxe: VESV, ZIRVÓ  
ual de noxe: VESR2, VESZ, COR, PINÓ, BIAV, MAU, FLOW, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, GIO  
ual di noxe: ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
ual de noxie: PIZMÓ, ANCor1, PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1  
uale de dulcigno: ANCon2  
val noxe: EGE73SolG

#### **dulcigno**

dulcigno: VESZ, VESL, EGE73SolG  
*dulcigno*: EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, GIO  
*dolzeGno*: COR, PINÓ  
*dolcigno*: PINß, ANBod, ZIRVÓ, ANCon1, FLOW, BENR, BENV, ANPal1  
*dolciGno*: ANMar2  
*dolçigno*: CESV, ZIRVß  
*dolcegno*: PIZMß, ANCor1, BIAV, MAU  
*dolçegno*: PIZMÓ  
*dolcignio*: LUX  
*dolzigno*: ANMar1  
dulzigno: EGE73CesA1  
*dulzigno*: EGE73CesF  
*dolzignio*: ANCon2  
(*RIZ*: dolzegno)

#### **laboiana**

laboiana: EGE73SolG

#### **scutari**

*scutari*: EGE73SolG

#### **lodrin**

lodr...: VESF1  
lodri[n]: VESV  
lodrin: PINÓ  
*lodrin*: ANBod, ANCor1, BIAV,<sup>49</sup> ANMar1, BENV, FLOW  
*ludrin*: GIO  
ludrim: EGE73CesF  
*ludrim*: EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesA1  
lodrino: VESR1, VESR2

*Iodrino*: PIZMÓ, PIZMß, BENR

*Iodrim*: VESW, VESZ, VESL, COR, PINß, LUX, EGE73Bec2

*Iodrim*: CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, MED, MAU, ANPal1, EGE73Ros1

(*RIZ*: Iudrin)

### **golfo di Iodrin**

IGz de Iodrin: COR, PINÓ

(*BEN*: golfo di Iudrino, *RIZ*: colfo de Iudrin)

### **medoa**

.....: VESF1

medoa: VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL, PIZMß, ANCor1, COR, PINÓ, CESV, ZIRVÓ, ANMar2, MED, BIAV, ANMar1, GIO, ANCon2

midoa: PIZMÓ

medona: PINß

medoua: LUX, ZIRVß, ANCon1

la medoa: MAU, FLOW, EGE73Ros1

la medoua: BENR, ANPal1, EGE73Nap1

lamedoria: EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

medoe: ANBod

p. de medoa: EGE73Bec2

s. zuan de la medoa: EGE73SolG

(*BEN*: medoua, *RIZ*: medoa)

### **Iastica (?)**

Iastica: EGE73SolG

### **alessio**

allexio: PINß

Allexio: ANPal1

alexio: ZIRVß

allesio: ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73CesA1

alessio: BIAV, BENR, BENV

alesio: EGE73Flo2, EGE73SolG

allessio: ZIRVÓ, GIO

Iexla: PIZMß, LUX, CESV

Iexsa: ANMar2

exlsa: PIZMÓ

alesio: ANCon1, MAU, FLOW

....sso: ANCor1

Ieçe: ANCon2

### **capo di redoni (?)**

capo di redoni: EGE73SolG

### **castelnuovo**

castel nuouo: FLOW<sup>50</sup>

castelnuouo: MAU,<sup>51</sup> BENV



**scanata (?)**

scanata: ANCon2

**santa anastasia**

s[an]c[t]a nastaxia: PIZMß, ANBod, ANCor1, ZIRVÓ, MED, BENR

sto nastaxia: PIZMÓ

santa nastaxia: PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, BIAV, ANMar1 (santa nasta...), EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

s. nastaxia: EGE73Nap1

s[an]c[t]a nastasia: ANMar2

(RAX: s. anastaxia)

**santa margherita**

santa malgarita: ANPal1

**isamo**

isamo: COR, PINÓ

idani(?): FLOW

**capo pali**

cauo de pali: VESF1, VESW, VESR2, VESL

cauo d[e] pali: VESV, BENR, BENV

cauo d[e] palli: VESZ

cauo de paly: VESR1

palli: PIZMÓ

c de pali: COR, PINÓ, MAU

cauo di palli: ANPal1

c. di palli: GIO

cao di pali: BIAV

capo ....: ANMar1

capo di pali: EGE73SolG

capo di palli: EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

p. palli: PINß, LUX, CESV

porto palli: EGE73Ros1

p. di pally: ZIRVÓ

li pali: ANMar2

li palli: ANBod, ANCon1

pali: PIZMß, MED, FLOW

porto pali: ANCon2 (anche: di pali)

(RAX: palli, RIZ: li pali)

**durazzo**

*durazo*: VESF1, VESV, VESW, VESR1, VESR2, VESZ, VESL, MED, ANBod, ANCor1, COR, PINÓ, ANMar1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1, ANCon2

*duraço*: PIZMÓ, PIZMß, PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, FLOW, ANPal1, GIO

*duraçço*: MAU, BENR, BENV

*duraco*: ANNav, ANCon1, ANMar2, BIAV

*duracho*: ZIRVß  
(*RAX*: Durazo, *RIZ*: durazo)

**melie**

cauo de melea: VESW<sup>52</sup>  
cauo de mellee: VESL  
c. d[e] merea: BENV  
c. d[e] miele: ANMar2  
c. d[e] mielle: ANBod  
cauo d[e] miele: ANNav  
milele: MED  
melie: ANCor1, COR, PINÓ  
mellie: PIZMÓ, PIZMß  
cauo mileo: ANCon2  
le mollie: EGE73Nap1  
capo de mercha: EGE73Bec2  
(*RIZ*: chao dele melie)

???

...alide: ANCon2

**capo lachi**

laqui: COR, PINÓ  
cauo de laqui: VESW, VESL, PINß  
c. d[e] laqui: ZIRVÓ  
c. dillachi: GIO  
cao de la...: ANMar1  
cao di laqui: BIAV  
capo di laqui: EGE73Ros1  
capo de laqui: EGE73Bec2  
capo di lachi: EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1  
cauo de laquj: LUX  
cauo de laqui: CESV, ANCon1  
cauo di laquy: ANPal1  
cauo lachi: ZIRVß  
c. llaq[ui]: PIZMÓ  
c. lacchi: MAU  
cauo de lachi: FLOW, BENR, BENV  
arlachi: ANCon2  
olaqi: PIZMß  
(*RIZ*: chao de lilequi)

**le peschere(?)**

le peschere: VESL

**urego (?)**

urego: EGE73SolG

**birgo (?)**

leuero: VESL

liuero: ANBod

liurea: COR, PINÓ

loureo: ANMar2

urco: PIZMÓ

lurco: PINß, LUX, CESV, BIAV

luurco: ANNav

lorirco: ZIRVÓ

lobirgo: ZIRVß, ANCon1, FLOW, ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

birgo: MAU, BENR, BENV

pirgo: EGE73SolG

birco: GIO

vrco: PIZMß

vreo: MED

.orto(?): ANCor1

soira(?): ANCon2

**la polina (?)**

la polina: EGE73SolG

**levalli**

valle: VESL

leuali: COR<sup>53</sup>, ANNav, ANMar2, MED, ANBod, BIAV, FLOW, EGE73Flo2

leualli: PINß, LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, MAU, ANPal1, BENR, BENV, EGE73Nap1, EGE73CesF, EGE73CesA1

ualoy(?): PIZMÓ

levaloi: PIZMß

du. ualli: ANMar1

leuallj: ZIRVÓ, GIO

lauale: ANCon2

(RIZ: dieuali)

**la vaiuxa (?)**

la vaiuxa: EGE73SolG

**spinarza**

spinariza: COR, PINÓ

laspinariza: ANBod

la spinariça: ZIRVÓ, FLOW, GIO

laspinarica: ANNav, ANMar2

spinariça: PIZMÓ, ANCor1

pinariça: PIZMß

spinarça: MAU, BENR, BENV

spinarca: PINß

laspinarsa: VESW, VESL

laspinarca: CESV, ZIRVß, EGE73Ros1, ANCon1

laspinarcha: ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

laspinaz.: ANMar1

laspinaza: EGE73Nap1  
spinarica: LUX, BIAV  
spinarola: ANCon2  
lapimarza: MED  
laprimaiza: EGE73Bec2  
(RAX: spinazi(?))

### **cavioni**

cauioni: ANCor1 (.auio..), COR, PINÓ, PINß, CESV, ANCon1, BIAV, ANMar1, ANPal1  
cauionj: LUX  
cauiony: PIZMÓ  
cauaiony: ANNav  
cauaioni: ZIRVÓ  
cauoni: FLOW, GIO  
cauo cauiony: ZIRVß  
cauoi: PIZMß  
c. caorioni: MAU  
c. d[e] caurioni: BENR, BENV  
capo chauroni: EGE73Flo2  
carpioni: EGE73Ros1, EGE73Nap1  
capo conj: EGE73CesF  
cao choni: EGE73CesA1  
capo di caueoni: EGE73SolG  
(RIZ: li chauioni)

### **golfo di valona**

g. de la velona: BENV

### **valona**

*ualona*: PIZMÓ, COR, PINÓ, LUX, ANNav, CESV, BIAV, FLOW, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73CesA1  
*uallona*: PINß  
*valona*: ANCor1, ANMar2<sup>54</sup>  
*vallona*: PIZMß, ZIRVß, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, GIO  
*laualona*: VESL  
*la ualona*: ANBod, ANCon1  
*llauallona*: ANMar1  
*la uolo[n]ja*: ZIRVÓ  
*lauellona*: VESW  
*la valona*: ANPal1  
*velona*: MED  
*lauelona*: MAU  
*la velona*: BENR, BENV  
*avlonja*: ANCon2  
(RAX: velona, vellona)

### **mulini**

mollinj: EGE73SolG

**porto raguseo**

porto raguxio: PINß, ZIRVß, ANCon1, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

p. raGuxio: ANNav

p.° raguxio: EGE73SolG

p. raguseo: VESL

porto raguxeo: BIAV

raguxio: CESV

raguzio: LUX

**rigo**

lerigo: VESW

lorigo: VESL

rigo: PIZMÓ, PIZMß, MED<sup>55</sup>, EGE73Bec2

riGo: COR, ANMar2

tego: EGE73Ros1

**capo della lingua**

lalinga: VESW

lalingua: VESL

capo dela lingua: EGE73Bec2

cauo dela lenGua: COR

c dela lenGua: PINÓ

c. dela lengua: EGE73SolG

lalengua: PINß, MED, BENV, ANPal1, ANCon2

lallengua: ANMar1

lengua: LUX<sup>56</sup>, FLOW<sup>57</sup>, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1

(RIZ: chao dela lengua)

**orso**

orso: PIZMÓ, PIZMß, PINÓ, ANNav, ZIRVÓ, ANMar2, EGE73Nap1, GIO

orssio: BIAV

orxo: PINß, LUX, CESV

ual dorxo: ANPal1

uale de lorso: ANCon1<sup>58</sup>

ual de lorso: MAU, EGE73CesA1

ual dorso: FLOW

ualle de lorxo: ZIRVß

val dorso: EGE73SolG

val de lorso: EGE73Flo2, EGE73CesF

val dellorso: BENR, BENV

**spiaggia di sofia (?)**

sofia: LUX

splaçia de sofia: ANCon1

splaza d[e] sofia: ANNav

sofia: BIAV

**fiume sofia**

flume soffia: ANNav

### **acqua**

aqua: PINß, LUX, CESV, ZIRVÓ, ANMar2, ANBod, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

### **laçimera**

laçimera: ZIRVß

çimera: FLOW

cimera: ANPal1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

cimara: ANCon2

lacimara: GIO

la cimarra: MAU, BENR, BENV

### **gramata**

gramata: PINß

..mata: ANMar1

(RIZ: gramata)

### **palormo**

pallormi: VESW<sup>59</sup>

palormi: MED, EGE73Bec2

palorno: PIZMÓ

palormo: VESL, COR, PINÓ, LUX, ANNav, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar2, ANBod, MAU, FLOW, BENR, BENV, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesA1

pallormo: PINß, ZIRVß, ANMar1, EGE73CesF

p.º pallormo: GIO

porto palormo: EGE73SolG

panormi: BIAV

(RAX: palormo, RIZ: palormo)

### **casopoli(?)**

casopoli: VESW

caxopoli: VESL

### **santi quaranta**

sco XL: PIZMÓ

s[an]c[t]i XL: VESL, COR, PINÓ, ANBod, ANNav, ZIRVÓ, ANMar2, GIO

santi XL: PINß, LUX, CESV, FLOW

sancti XL: BENR

santi XL: MAU

santi XL<sup>a</sup>: ZIRVß, ANPal1

santi quaranta: ANCon1, ANMar1

santi XXXX: BIAV, EGE73CesF, EGE73SolG, EGE73CesA1

s[an]c[t]i quaranta: BENV

s. 40: EGE73Ros1

santi 40: EGE73Nap1, EGE73Flo2

(RIZ: porto de santi XL)

**tremisso**

tremixo: PINß  
treamixo: ANPal1  
treanixo: ZIRVß, ANCon1, EGE73Flo2, EGE73CesF, EGE73CesA1  
tramixo: BIAV  
treaniço: MAU  
treaniçço: BENV  
tiraniço: BENR  
....nisto: CESV  
ternisco: FLOW  
(RIZ: rixeto)

**protanto**

propant: ANNav  
p[ro]tante: MED  
promante: EGE73Bec2

**Golfo di protante**

G. de p[ro]tante: MED

**butintro**

butentro: VESL  
*butintro*: COR, PINÓ, EGE73CesF, EGE73SolG  
butintro: PIZMÓ (but...), LUX, CESV, ZIRVÓ, ZIRVß, ANCon1, BIAV, FLOW, ANPal1, EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1, GIO  
Butintro: ANMar2  
butrinto: ANNav  
*butrinto*: MAU, BENR, ANMar1  
...ito(?): PIZMß

**verdiso**

uerdiso: PINÓ  
uerdepo: VESL, PIZMÓ, LUX, ANBod, ANNav, CESV, ZIRVÓ, ANCon1, ANMar1, ANPal1  
uerdipo: BIAV, FLOW, EGE73Flo2, EGE73CesA1, GIO  
uerdeppo: ZIRVß  
uerduzo: EGE73Nap1

**livotatsa**

lustra: COR, PINÓ  
lista: PIZMÓ, LUX, CESV, ANCon1, ZIRVÓ (l.sta), ANMar2, ANBod, BIAV, ANMar1, EGE73Nap1, EGE73Flo2, EGE73CesA1  
lalista: VESL, ANNav  
nista: ZIRVß, MAU, FLOW, BENR, GIO

**civita**

ziuita: COR, PINÓ  
*ziuita*: ANMar1  
ciuita: VESW, VESL, LUX, ANBod, ANNav, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, MED, BIAV, MAU, FLOW, BENR, ANPal1,

EGE73Ros1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1

*ciuita*: GIO

s. nicollo de ciuita: EGE73SolG

(*RIZ*: ciuita)

### **gomenizze**

go....: ZIRVÓ

gomiña: ZIRVß

gouenica: LUX, ANNav, CESV, ANCon1, BIAV

goueniça: ANPal1

Gouenica: ANMar2, ANBod

Gomeniça: MAU (gomeniça), BENR

gomenica: GIO

gomenicha: EGE73Bec2

gomenza: EGE73Ros1

gouenza: EGE73Nap1, EGE73CesA1<sup>60</sup>

goniça: FLOW

elgomanzine: EGE73Flo2<sup>61</sup>, EGE73CesF<sup>62</sup>, EGE73CesA1<sup>63</sup>

### **castelnuovo**

castel nuouo: PINÓ

### **fanaro**

fanaro: LUX, CESV, ZIRVß, ANCon1, BIAV, MAU, ANPal1, BENR, EGE73Flo2, EGE73SolG, EGE73CesA1

fanar: FLOW

frasgi(?): ANMar2

frasci: ANBod, EGE73Nap1

parga: GIO

*RAX*: Fanari

### **vellichi**

lobiliqui: VESL

loguiliq[ui]: MED

loguliuci: EGE73Ros1

uilici: COR, PINÓ

uiliq[ui]: ANBod

utaci: GIO

ueliqui: ANNav, CESV, BIAV

uelliquj: LUX

uelichi: PIZMÓ (ueli...), ANCon1, FLOW, ANPal1

uellichi: ANMar1

vellichi: ZIRVß

velichii: EGE73SolG

veleq[ui]: ANMar2

ualichi: MAU

begniliqui: EGE73Bec2

capo uelichii: EGE73Flo2

capo uellichii: EGE73CesA1



**monaco(?)**

monac.: VESL

**saschi (?)**

sasschi: ANNav

**barga**

barga: BENR, ANMar1

parga: MAU<sup>64</sup>

*laparga*: EGE73SolG<sup>65</sup>

**capo sant'anna**

c. s. anna: MAU

**golfo di larta**

Gulffo de larta: VESL

IGz de larta: COR

colfo de larta: ZIRVß

golfo de larta: BIAV

g. de larta: ANCon1, FLOW, ANPal1

G. de llarta: ANMar1, BENR

G. de larta: MED

g. dellarta: GIO

capo di larta: EGE73Ros1

capo de larta: EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1

(RIZ: colfo de larta)

**larta**

*larta*: PIZMÓ, PIZMß, COR, PINÓ, ANNav, CESV, ZIRVß, ANCon1, ANMar2, BIAV, MAU, FLOW, BENR, EGE73Ros1, EGE73Nap1, EGE73Bec2, EGE73Flo2, EGE73CesA1, GIO

*larta*: ANPal1

*llarta*: ANBod, ANMar1

*lartta*: LUX

(RIZ: larta)

---

<sup>1</sup>. Otranto, Lecce e San Cataldo figurano in questa carta riscritti da una mano più tarda, presumibilmente nella forma originaria, a causa della caduta dell'inchiostro.

<sup>2</sup>. Un altro «san cataldo» è trascritto in questa tavola dopo «bari».

<sup>3</sup>. Ripetuto in questa carta anche dopo Bari.

<sup>4</sup>. Trascritto qui dopo Bari.

<sup>5</sup>. Trascritto in questa carta dopo «Bari».

<sup>6</sup>. Trascritto qui dopo Bari, come in PINß e in LUX.

<sup>7</sup>. Trascritto qui dopo «poliniam».

<sup>8</sup>. In questa carta «santo uito» è trascritto più a nord, dopo «sanguano».

<sup>9</sup>. Trascritto in questa carta dopo San Vito.

<sup>10</sup>. Trascritto qui dopo «san uito».

<sup>11</sup>. Trascritto qui dopo «san uito».

<sup>12</sup>. Trascritto qui più a sud, dopo «temola».

- 
13. Vedi nota a «xibanto».
  14. Trascritto qui più a sud, dopo «bary».
  15. Trascritto in questa carta dopo «malfeto».
  16. Trascritto qui dopo «campo marin».
  17. Trascritto qui dopo «canpo marin».
  18. Trascritto qui dopo «campo marin».
  19. Trascritto qui dopo «campo marim».
  20. Trascritto due volte, prima e dopo «fortor».
  21. Un altro «loguasto» è trascritto qui dopo «lotronto».
  
  22. Trascritto qui dopo «ponta de çiram».
  23. Trascritto qui dopo «monte santo».
  24. Trascritto qui, con «monte santo», dopo «rechanati».
  25. Trascritto qui dopo «soruolli».
  26. Ripetuto in questa carta dopo Fano.
  27. Erroneamente trascritto due volte.
  28. Trascritto in inchiostro dorato.
  29. Trascritta qui dopo «parezo».
  30. Scritto sull'isola.
  31. Questo toponimo ricompare anche due più posizioni più oltre, scritto in rosso.
  32. Ripetuto qui dopo «sena».
  33. Trascritto qui tra Pola e Fiume.
  34. Un altro «san çiorçi» compare in questa carta subito prima di «gulfo de quarner».
  35. Ripetuto come «san zorzo» dopo «y. de pago».
  36. Ripetuto qui dopo «c. de pago».
  37. Compare due volte in questo tratto di costa, dopo «segna» e prima di «zara».
  38. Trascritto qui fra «segna» e «c. de quarne».
  39. Trascritto qui dopo «zara ueia».
  40. Trascritto qui anche prima di Sebenico.
  41. In questa carta è trascritto più a nord, tra «bocori» e «VIII gradi».
  42. Segnato qui più a nord, dopo «moraie».
  43. Trascritto due volte; la prima, erroneamente, più a nord, dopo «segna».
  44. Trascritto due volte; la prima, erroneamente, più a nord, dopo «segna».
  45. Trascritto due volte; la prima, erroneamente, più a nord, dopo «segna».
  46. I due toponimi «santa zuliana» e «zubana» sono stati qui confusi in uno solo.
  47. Compaiono qui sia «malont» che «mallont».
  48. «piero» è cassato.
  49. I toponimi di BIAV sono stati trascritti dall tav. 4 fino a «lodrin» (che è posto in questa carta dopo «medoa»; quelli seguenti, fino a «larta», sono invece stati trascritti dalla tav. 3.
  50. In questa carta è trascritto più a nord, fra «malonto» e «cataro».
  51. Trascritto qui più a nord, fra «malonto» e «G. de cataro».
  52. Trascritto in questa carta dopo «cauo de laqui».
  53. Trascritto qui dopo «butintro».
  54. Fino a questo punto i toponimi sono stati trascritti dalla tav. 1; dal toponimo seguente a «larta» sono invece stati trascritti dalla tav. 2a.
  55. I toponimi sono stati trascritti fino a questo punto dalla tav. 3 (Mare Adriatico e Caspio); quelli successivi, fino a «G. de larta», sono stati trascritti dalla tav. 5 (Mediterraneo centro-settentrionale ed Europa atlantica). Per «rigo» la tav. 5 porta «lorigo».
  56. I toponimi dell'atlante Luxoro sono fin qui trascritti dalla tav. 5; quelli che seguono (da «orxo» a «lartta») sono trascritti dalla tav. 6.
  57. I toponimi sono stati trascritti dal f.I, tav. 3 (Mare Adriatico) fino a questo punto; dal successivo «ual dorso» fino a «larta» sono invece stati trascritti dal f.II, tav. 1 (Mediterraneo centrale).
  58. I toponimi di ANRv1 sono stati trascritti fino a questo punto dalla tav. 4; dal successivo fino alla fine sono stati trascritti dalla tav. 5.
  59. Ripetuto come «palormia» dopo «casopoli».
  60. Vedi anche la nota a «elgomanzine».
  61. Erroreamente trascritto più a nord, dopo «segna».
  62. Erroreamente trascritto più a nord, dopo «segna».
  63. Erroreamente trascritto più a nord, dopo «segna».
  64. Trascritto qui dopo «ualichi».
  65. Trascritto qui prima di Vellichi.